

Printemps  
Lente  
2012

# Forest Vorst *Info*

Le Printemps du Développement  
Durable à Forest

19/3 > 15/4/2012

De Lente van de Duurzame  
Ontwikkeling in Vorst



4 PAGES SPÉCIALES  
AU CENTRE  
DE CE JOURNAL

4 SPECIALE PAGINA'S  
IN HET MIDDEN  
VAN DIT BLAD

INFO : 02 370 26 65 - [www.forest.vorst.irisnet.be](http://www.forest.vorst.irisnet.be)

## Les pouvoirs locaux: lieu essentiel de notre démocratie

La période actuelle est d'une importance cruciale pour le développement de la région bruxelloise et la vie au sein de nos communes.

Les défis sont nombreux et de diverses natures. Le défi démographique tout d'abord. Les projections annoncent une population de l'ordre de 1.300.000 habitants à l'horizon 2020, soit plus de 200.000 habitants de plus qu'aujourd'hui et cela dans toutes les classes d'âge.

Cette évolution aura et commence déjà à avoir de multiples impacts que les pouvoirs publics, notamment notre commune, doivent d'ores et déjà gérer: la construction de nouvelles classes dans nos écoles, la création de nouvelles places d'accueil dans les crèches, du logement, des équipements collectifs, etc.

Mais ces investissements ne suffisent pas s'ils ne sont pas accompagnés de dispositifs de cohésion sociale, de lutte contre les poches de pauvreté, de politiques intergénérationnelles, etc.

Dans tous ces domaines et avec le soutien de la région, la commune tient un rôle essentiel.

Le défi institutionnel ensuite. La réforme de l'Etat en cours aura des implications tant au niveau du financement de la région et donc des communes, qu'au niveau des compétences elles-mêmes. En matière de financement, il faudra plus que jamais être attentif à la solidarité entre les communes et les quartiers afin d'éviter le piège de la dualisation.

Du côté des compétences, il va falloir gérer les nouvelles attributions dans les domaines tels que l'urbanisme ou la propreté publique. Là encore, notre commune est prête à relever le défi.

L'environnement enfin. Dans une agglomération de plus en plus dense, ce défi revêt une importance croissante pour la qualité de vie. La mobilité, la création d'espaces verts, ...

Plus que jamais, notre commune doit travailler pour le bien-être de ses citoyens, les défis sont nombreux et nous ne manquons ni de courage ni d'ambition pour Forest.

**Magda DE GALAN,**  
Votre Bourgmestre

## De plaatselijke besturen: essentiële speler in onze democratie

Huidig tijdperk is van cruciaal belang voor de ontwikkeling van het Brusselse gewest en het leven binnen onze gemeenten.

De uitdagingen zijn talrijk en van diverse aard. Allereerst de demografische uitdaging. De verwachtingen liggen in de lijn van een bevolking van 1.300.000 inwoners tegen het jaar 2020, hetzij meer dan 200.000 inwoners meer dan vandaag en dat in alle leeftijds-categorieën.

Deze evolutie heeft nu al veelvuldige gevolgen die de overheid, met name onze gemeente, voortaan moet aanpakken: de bouw van nieuwe klassen in onze scholen, het oprichten van nieuwe opvangplaatsen in de kinderdagverblijven, huisvesting, collectieve voorzieningen, enz.

Maar deze investeringen zijn onvoldoende indien ze niet samengaan met voorzieningen inzake sociale cohesie, strijd tegen armoedehaarden, intergenerationeel beleid, enz.

Op al deze gebieden en met de steun van het gewest speelt de gemeente een essentiële rol. Vervolgens de institutionele uitdaging. De lopende Staatshervorming zal gevolgen hebben zowel op gebied van financiering van het gewest en dus van de gemeenten, als op gebied van de bevoegdheden zelf. Wat de financiering betreft moet er meer dan ooit gelet worden op de solidariteit tussen de gemeenten en de wijken teneinde de valstrik van de splitsing te vermijden.

Wat de bevoegdheden betreft moeten de nieuwe competenties op gebied van stedenbouw of openbare netheid aangepakt worden. Ook daar staat onze gemeente klaar om de uitdaging aan te gaan.

Tenslotte het leefmilieu. In een meer en meer dichtbevolkte agglomeratie is deze uitdaging van steeds groter belang voor de levenskwaliteit. De mobiliteit, de oprichting van groene ruimten, ...

Onze gemeente moet meer dan ooit werken aan het welzijn van haar burgers, de uitdagingen zijn talrijk maar we hebben gelukkig geen gebrek aan moed of ambitie voor Vorst.

**Magda DE GALAN,**  
Uw Burgemeester

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 3

Elections communales 2012  
Gemeenteraadsverkiezingen 2012



p. 6

Budget 2012  
Begroting 2012



p. 8-9

A votre agenda  
In uw agenda



p. 14-15

Le stade J. Mariën  
Het J. Mariën Stadion



## Collège des Bourgmestres et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



### Magda DE GALAN (PS) - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales - Personnel - Secrétariat - Protocole - Information - Relations publiques - Participation citoyenne - S.I.P.P - Santé - Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" - Ententes patriotiques - Emploi - Commerce - Développement économique - Economie sociale.  
*Algemene Zaken - Personeel - Secretariaat - Protocol - Informatie - Openbare betrekkingen - Burgerparticipatie - I.D.P.B - Gezondheid - Medeverantwortelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken" - Vaderlandslievende verenigingen - Tewelkstelling - Handel - Economische ontwikkeling - Sociale economie.*

T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



### Marc-Jean GHYSSELS (PS) - 1<sup>er</sup> Echevin/1<sup>ste</sup> Schepen

Population - Etat civil - Urbanisme - Développement immobilier - Propriétés communales - Cultes - Marchés - Foires - Fêtes - Cérémonies - Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers".  
*Bevolking - Burgerlijke stand - Stedenbouw - Vastgoedontwikkeling - Gemeentelijke Eigendommen - Erediensten - Markten - Kermissen - Feesten - Plechtigheden - Medeverantwortelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken".*

T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be  
Reçoit sur rendez-vous/Ontvangt op afspraak



### José ANGELI (Ecolo) - 2<sup>e</sup> Echevin/2<sup>de</sup> Schepen

Dispositifs de cohésion sociale - Volet "Prévention" du contrat de sécurité - Jeunesse - Bibliothèque - Culture - Tourisme - Coopération au développement - Affaires européennes - Logement.  
*Voorzieningen voor sociale cohesie - Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract - Jeugd - Bibliotheek - Cultuur - Toerisme - Ontwikkelingssamenwerking - Europese aangelegenheden - Huisvesting.*

T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



### Francis RÉSIMONT (PS) - 3<sup>e</sup> Echevin/3<sup>de</sup> Schepen

Finances - Budget - 3<sup>e</sup>me âge - Service central d'achats - Informatique - Contentieux - Affaires juridiques - Tutelle sur le CPAS.  
*Financiën - Begroting - 3de leeftijd - Centrale aankoopdienst - Informatica - Geschillen - Juridische zaken - Toezicht op het OCMW.*

T. 02 370 22 22 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



### Ahmed OUARTASSI (PS) - 4<sup>e</sup> Echevin/4<sup>de</sup> Schepen

Sports en ce compris les infrastructures - Parascolaire  
*Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur - Naschoolse activiteiten.*

T. 02 370 22 37 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be  
Permanence mardi avec ou sans rendez-vous de 10h00 à 12h00  
*Permanentie op dinsdag met of zonder afspraak van 10u00 tot 12u00*



### Françoise PERE (PS) - 5<sup>e</sup> Echevine/5<sup>de</sup> Schepen

Instruction publique - Petite enfance - Egalité des chances.  
*Openbaar onderwijs - Kleine kinderen - Gelijkheid van kansen.*

T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - francoisepere@forest.irisnet.be  
Permanence le mercredi sur rendez-vous de 14h00 à 16h00  
*Permanentie op woensdag op afspraak van 14u00 tot 16u00*



### Jutta BUYSE (SP-A) - 6<sup>e</sup> Echevine/6<sup>de</sup> Schepen

Affaires néerlandaises - (Instruction publique - Culture - Bibliothèque) - Egalité des chances.  
Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs - Cultuur - Bibliotheek) - Gelijkheid van kansen.

T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - juttabayse@forest.irisnet.be



### Annie Richard (Ecolo) - 7<sup>e</sup> Echevine/7<sup>de</sup> Schepen

Travaux publics - Bâtiments communaux - Mobilité - Environnement - Espaces verts - Energie - Développement durable - Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers" - Propreté publique - Marchés publics.

*Openbare werken - Gemeentelijke gebouwen - Mobiliteit - Milieu - Groene ruimten - Energie - Duurzame ontwikkeling - Medeverantwortelijke van de strategische cel "heropleving van de wijken" - Openbare netheid - Overheidsopdrachten.*

T. 0800 95 333 - 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - annierichard@forest.irisnet.be



### Saïd TAHRI (PS) - 8<sup>e</sup> Echevin/8<sup>ste</sup> Schepen

Affaires sociales - Pensions - Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) - Politique de la personne handicapée - Imprimerie.

*Sociale zaken - Pensioenen - Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) - Beleid minder validen - Drukkerij.*

T. 02 370 22 01 - F. 02 370 22 13 - saidtahri@forest.irisnet.be

### Karin WINDEY - Secrétaire communal f.f./w.d. Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - karinwindey@forest.irisnet.be

### Annie DE PRYCK - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 86 76 - anniedepryck@forest.irisnet.be



### Stéphane ROBERTI (Ecolo) - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles  
*Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel*

T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publilink.be

## Nouvelle saison pour le Petit Train à Vapeur de Forest

Le Petit Train à Vapeur de Forest (PTVF) est probablement le plus petit train touristique de Belgique. Depuis 1984, le PTVF circule sur un parcours long de près d'un kilomètre. De nombreuses locomotives (vapeurs, diesels et électriques) réduits à l'échelle 1/8 sont réalisées en respectant scrupuleusement les caractéristiques des modèles réels. Il est donc possible de prendre place à bord des wagons qui emmènent enfants et adultes pour une jolie ballade dans le très beau parc du Bempt.

Cette année, la saison d'exploitation commence le samedi 14 avril pour se terminer le 07 octobre. Des Journées Portes Ouvertes (JPOs) se dérouleront le weekend des 28 et 29 avril ainsi que le weekend du 06 et 07 octobre 2012.

Pour plus de renseignements : [www.ptvf.be](http://www.ptvf.be)



## Nieuw seizoen voor de Kleine Stoomtrein van Vorst

De Kleine Stoomtrein van Vorst is waarschijnlijk het kleinste toeristische treintje van België. Sinds 1984 rijdt dit treintje op een parcours van bijna een kilometer lang. Er werden verscheidene locomotieven gemaakt (stoom-, diesel- en elektrische treinen) verkleind op een schaal van 1 op 8 waarbij de kenmerken van de echte modellen nauwgezet gerespecteerd werden. Het is dus mogelijk om plaats te nemen aan boord van de wagons die groot en klein meenemen voor een leuke rit in het zeer mooie park van de Bempt.

Dit jaar begint het uitbatingsseizoen op zaterdag 14 april en eindigt het op 07 oktober. Er zullen Open-Deur-Dagen gehouden worden tijdens het weekend van 28 en 29 april alsook tijdens het weekend van 06 en 07 oktober 2012.

Voor meer inlichtingen: [www.ptvf.be](http://www.ptvf.be)

# Entreprendre et travailler : Forest fait sa Journée de l'emploi

**Forest info Vorst:** Mme la Bourgmestre, vous aviez annoncé des initiatives en matière d'économie et d'emploi pour 2012, qu'en est-il en ce début d'année ?

**Magda De Galan:** Avant de parler des actions en cours, je voudrais d'abord signaler le nouveau **Guide des démarches pour l'ouverture d'un commerce** destiné à offrir une information claire aux personnes qui souhaiteraient ouvrir un magasin à Forest. Il est disponible à la Commune et téléchargeable sur notre site.

**FiV:** Vous parlez d'actions en cours ?

**MDG:** Oui: comme annoncé en décembre, la convention liant la Commune et la sclr microStart, spécialisée dans le micro crédit et l'accompagnement des entrepreneurs, a été présentée le 29 février dernier lors d'une cérémonie qui a mis, entre autres, à l'honneur All'affamato, un commerce forestois suivi par microStart.

**FiV:** Quels seront les axes principaux de cette convention ?

**MDG:** Il y en a deux, le premier concerne l'organisation de permanences sur le territoire communal pour accompagner les Forestoises et les Forestois désireux de se lancer dans l'entrepreneuriat, via un accompagnement pour la constitution du dossier et pour le financement du projet. Le second, avec aussi le concours de la Mission locale, consiste en l'organisa-

tion d'une Journée de l'Emploi, (ndrl par le jeudi 10 mai 2012, de 10h00 à 18h00, au Brass), destiné à tout qui souhaite se (ré)insérer dans le marché de l'emploi ou réorienter son projet professionnel.

**FiV:** Cela ne s'adresse donc pas seulement aux chercheurs d'emploi ?

**MDG:** En effet, l'idée est de s'adresser au public le plus large possible, bien évidemment à ceux et celles qui cherchent du travail, mais également aux candidats entrepreneurs qui souhaiteraient mettre sur pied leur propre activité.

**FiV:** Concrètement, comme cette journée s'organisera ?

**MDG:** Avec l'appui de nombreux acteurs (la Mission locale, Actiris, microstart, Audi Brussels, Forest National, l'AEICF...), différents ateliers seront organisés afin d'accompagner les candidats dans leurs démarches: rédaction d'un cv, entretien avec des employeurs potentiels, présentation des structures d'aides à la création d'emplois et au financement de projets, etc.

**FiV:** Uniquement pour les Forestois ?

**MDG:** Forest n'est pas une île, toute personne souhaitant un accompagnement ou recherchant un soutien pour son projet professionnel est évidemment la bienvenue.

Pour tous renseignements: Service de la Transition économique de la Commune de Forest: 02 370 22 72, pierreverbruggen@forest.irisnet.be



## Ondernemen en werken: Vorst houdt haar Dag van de Werkgelegenheid

**Forest info Vorst:** Mevr. de Burgemeester, u heeft initiatieven aangekondigd inzake economie en tewerkstelling voor 2012, hoe staat het daarmee in dit begin van het jaar ?

**Magda De Galan:** Alvorens te spreken over de lopende acties, wil ik eerst een nieuwe gids in de kijker zetten: **Gids met een overzicht van de formaliteiten voor het openen van een handelszaak** die bestemd is om duidelijke informatie te verstrekken aan mensen die een handelszaak wensen te openen in Vorst. Deze gids is beschikbaar op het Gemeentehuis en downloadbaar van onze website.

**FiV:** U sprak zonet over lopende acties ?

**MDG:** Ja: zoals in december reeds aangekondigd, werd de overeenkomst tussen de Gemeente en de cvba microStart, gespecialiseerd in microkredieten en begeleiding van ondernemers, op 29 februari laatstleden voorgesteld tijdens een plechtigheid die ondermeer All'affamato, een Vorstse handelszaak opgevolgd door microStart in de bloemetjes heeft gezet.

**FiV:** Wat zijn de voornaamste hoofdlijnen van deze overeenkomst ?

**MDG:** Er zijn er twee, de eerste heeft betrekking op de organisatie van permanenties op het gemeen-

telijke grondgebied voor de begeleiding van de Vorstenaren die een onderneming willen oprichten, door middel van ondersteuning bij de samenstelling van het dossier en bij de financiering van het project. De tweede, met de medewerking van de Lokale Missie, betreft de organisatie van een Dag van de Werkgelegenheid (nvdr op donderdag 10 mei 2012, van 10u00 tot 18u00, in Brass), voor iedereen die zich wil (her)integreren in de arbeidsmarkt of zijn beroepsproject wil heroriënteren.

**FiV:** Dit is dus niet enkel gericht op werkzoekenden ?

**MDG:** Inderdaad, het idee bestaat erin zich tot een zo breed mogelijk publiek te richten, uiteraard tot diegenen die werk zoeken, maar tevens tot de kandidaat-ondernemers

die hun eigen activiteit op touw willen zetten.

**FiV:** Hoe zal deze dag er concreet uitzien ?

**MDG:** Met de steun van talrijke actoren (de Lokale Missie, Actiris, microStart, Audi Brussels, Vorst Nationaal, de VICOV...) worden verschillende workshops georganiseerd om de kandidaten te begeleiden in hun zoektocht naar werk: opmaak van een cv, gesprek met potentiële werkgevers, voorstelling van de structuren die hulp bieden bij het oprichten van banen en bij de financiering van projecten, enz.

**FiV:** Alleen voor de Vorstenaren ?

**MDG:** Vorst is geen eiland, iedereen die begeleiding wenst of die steun zoekt voor zijn beroepsproject is uiteraard welkom.



Max Jadot, CEO de BNP Paribas Fortis, partenaire de MicroStart, M. Salis de All'affamato, Magda De Galan, Bourgmestre et Patrick Sapy, DG de microStart.



M. Salis de All'affamato rue J.B. Vanpé, 56 1190 Forest

Voor alle inlichtingen: Dienst Economische Transitie van de Gemeente Vorst: 02 370 22 72, pierreverbruggen@forest.irisnet.be

# Elections communales du 14 octobre 2012



## Pourquoi voter?

La commune est l'autorité publique la plus proche du citoyen. Elle est compétente dans les matières qui – au quotidien – nous concernent tous :

- état civil
- population
- travaux publics
- enseignement
- culture
- emploi
- sport
- finances
- etc.

Forest compte, actuellement, 35 conseillers communaux, désignés tous les 6 ans par les électeurs. Le nombre de conseillers sera porté à 37 en raison de l'augmentation de la population forestoise (53.228 au 31 décembre 2011).

### ATTENTION !

**En Belgique, le vote est obligatoire.**  
Cela signifie que chaque citoyen qui a le droit de vote doit obligatoirement se présenter aux urnes le jour du scrutin et cela signifie également que les ressortissants non-belges qui se sont inscrits sur la liste des électeurs doivent obligatoirement exercer leur droit.

## Qui peut voter?

### Les citoyens belges:

#### Conditions:

- être belge
- être âgé de 18 ans accomplis
- être inscrit aux registres de la population d'une commune belge
- jouir des droits civils et politiques

### Les citoyens européens

#### Conditions:

- être ressortissant d'un état membre de l'Union européenne
- être âgé de 18 ans accomplis
- être inscrit aux registres de la population d'une commune belge
- jouir des droits civils et politiques
- se faire inscrire sur la liste des électeurs avant le 1<sup>er</sup> août 2012

### Les citoyens non-européens

#### Conditions:

- être âgé de 18 ans accomplis
- être inscrit aux registres de la population d'une commune belge
- jouir des droits civils et politiques
- se faire inscrire sur la liste des électeurs avant le 1<sup>er</sup> août 2012
- durant une période de cinq ans précédent l'introduction de la demande, avoir eu son lieu de résidence principale en Belgique, couverte par un titre de séjour légal.

Pour plus d'infos ?  
Marc-Jean GHYSSELS, Echevin de la Population  
02 370 22 26

4



# Gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012

## Waarom gaan stemmen?

De gemeente is het overheidsorgaan dat het dichtst bij de burger staat.

Ze is bevoegd voor materies die ons allen dagdagelijks aanbelangen:

- Burgerlijke stand
- Bevolking
- Openbare werken
- Onderwijs
- Cultuur
- Tewerkstelling
- Sport
- Financiën
- Enz.

Vorst telt op dit ogenblik 35 gemeenteraadsleden, die om de zes jaar door de kiezers worden aangeduid.

Het aantal gemeenteraadsleden zal op 37 gebracht worden als gevolg van de bevolkingsgroei in Vorst (53.228 op 31 december 2011).

### OPGEPAST!

**In België is de stemplicht van toepassing.**  
Dit betekent dat elke burger die stemrecht heeft, ook de plicht heeft om zich op de dag van de verkiezingen naar de stembus te begeven en dit betekent ook dat de niet-Belgische Burger die zich op de kiezerslijst heeft ingeschreven de plicht heeft om zijn stem uit te brengen.

## Wie mag er stemmen?

### De Belgische burger:

#### Voorwaarden:

- Belg zijn
- de volle leeftijd van 18 jaar bereikt hebben
- in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn
- niet ontzet zijn uit zijn burgerlijke en politieke rechten

### De Europese burger:

#### Voorwaarden:

- de nationaliteit hebben van een van de lidstaten van de Europese Unie
- de volle leeftijd van 18 jaar bereikt hebben
- in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn
- niet ontzet zijn uit zijn burgerlijke en politieke rechten
- uiterlijk op 31 juli 2012 ingeschreven zijn op de kiezerslijst

### De niet-Europese burger:

#### Voorwaarden:

- de volle leeftijd van 18 jaar bereikt hebben
- in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn
- niet ontzet zijn uit zijn burgerlijke en politieke rechten
- uiterlijk op 31 juli 2012 ingeschreven zijn op de kiezerslijst
- gedurende vijf jaar voor het indienen van zijn aanvraag, zijn hoofdverblijfplaats ononderbroken in België hebben, met een wettelijke verblijfsvergunning.

Voor meer info ?  
Marc-Jean GHYSSELS, Schepen van Bevolking  
02 370 22 26

# Brochure de sensibilisation des électeurs étrangers

La Région de Bruxelles-Capitale (RBC) vient d'éditer en collaboration avec le Centre Bruxellois d'Action Interculturelle asbl – CBAI – et le Foyer vzw une brochure didactique – **Elections communales 2012: Faire entendre ma voix** – expliquant aux citoyens étrangers résidant à Bruxelles les enjeux de la participation aux élections communales et les modalités administratives qui y sont afférentes. La brochure est disponible dans les bâtiments communaux ou auprès d'associations forestoises partenaires du programme communal de cohésion sociale. N'hésitez pas à la demander.

En outre, afin de mettre en place des actions concrètes de sensibilisation des électeurs étrangers, la RBC a également lancé un **appel à projets** destiné aux asbl reconnues pour l'organisation d'actions permettant de sensibiliser ces nouveaux électeurs à l'importance d'aller voter. Au moins 4 asbl de Forest ont répondu à cet appel.

Les dates et les actions de sensibilisation seront communiquées dans les prochaines semaines sur le site Internet de la commune. ■

# Sensibiliseringsbrochure voor buitenlandse kiezers

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BHG) heeft zopas in samenwerking met de vzw Centre Bruxellois d'Action Interculturelle – CBAI – en de vzw Foyer een didactische brochure – **Gemeenteraadsverkiezingen 2012: Ik laat mijn stem horen** – uitgebracht waarin aan buitenlandse burgers, die in Brussel wonen, uitgelegd wordt wat de inzet is van de deelname aan de gemeenteraadsverkiezingen en de administratieve voorwaarden die hiermee gepaard gaan. De brochure is beschikbaar in de gemeentebouwen of bij Vorstse verenigingen die partner zijn van het gemeentelijk programma voor sociale cohesie. Vraag gerust de brochure.

Om concrete sensibiliseringsacties voor buitenlandse kiezers op touw te zetten, heeft het BHG bovendien tevens een **projectoproep** gelanceerd aan de vzw's erkend voor de organisatie van acties die het mogelijk maken om deze nieuwe kiezers te sensibiliseren voor het belang om te gaan stemmen. Minstens 4 vzw's van Vorst hebben op deze oproep geantwoord.

De data en sensibiliseringsacties worden in de volgende weken op de website van de gemeente bekendgemaakt. ■

## Informations:

Coordination communale des dispositifs de Cohésion Sociale:  
02 334 72 89 (Forum) ou 02 370 26 39 (Hôtel communal)

Inlichtingen: Gemeentelijke coördinatie van de voorzieningen voor Sociale Cohésie: 02 334 72 89 (Forum) of 02 370 26 39 (Gemeentehuis)

## Forest et Saint-Gilles: Unies pour défendre les femmes

Un réseau de défense contre les violences faites aux femmes s'est mis en place début de cette année.

Ce réseau est en fait un renforcement de ce qui existait déjà à Saint-Gilles depuis octobre 2001. La demande se faisant plus importante, il a fallu s'adapter en ouvrant, à Saint-Gilles, une maison communautaire pouvant accueillir jusqu'à 4 femmes, accompagnées d'enfants ou pas. C'est évidemment mieux que le petit appartement qui subsistait jusque-là.

La maison communautaire, soutenue et subsidiée par la Région bruxelloise, est ouverte aux femmes victimes de violences conjugales et familiales habitant à Forest ou à Saint-Gilles. Les femmes peuvent s'y poser pour une période maximale de 3 mois; une période durant laquelle elles sont guidées et accompagnées afin qu'elles puissent envisager la suite avec sérénité.

Le subside de la Région a également permis l'engagement d'une coordinatrice à mi-temps pour la gestion quotidienne de cette maison. Elle tiendra **une permanence tous les vendredis de 13h à 16h** au CPAS de Saint-Gilles (Rue Fernand Bernier, 40 – 1060 Bruxelles).

Dans la continuité de cette mise en commun, une brochure destinée aux professionnels – le Bottin des Associations 2012 – est en préparation afin de rassembler toutes les adresses disponibles à Forest et Saint-Gilles permettant de mieux orienter les femmes victimes de violences. La brochure est attendue pour le printemps. ■



## Vorst en Sint-Gillis: Verenigd om vrouwen te verdedigen

Begin dit jaar werd er een verdedigingsnetwerk tegen geweld op vrouwen opgezet.

Dit netwerk is in feite een versteviging van wat sinds oktober 2001 reeds bestond in Sint-Gillis. Aangezien de vraag steeds groter werd, moesten er aanpassingen ingevoerd worden door een gemeenschapshuis te openen dat tot 4 vrouwen, al dan niet vergezeld van kinderen, kan onthalen. Dat is uiteraard beter dan het kleine flatje dat nog bestond.

Het gemeenschapshuis, ondersteund en gesubsidieerd door het Brusselse gewest, staat open voor vrouwen uit Vorst of Sint-Gillis die het slachtoffer zijn van familiaal en partnergeweld. De vrouwen kunnen er hun intrek nemen voor een periode van maximaal 3 maanden; tijdens deze periode worden ze begeleid zodat ze hun verdere leven in alle sereniteit kunnen bekijken.

De subsidie van het Gewest heeft het tevens mogelijk gemaakt om een halftijdse coördinatrice aan te werven voor het dagelijkse beheer van dit huis. Ze houdt **elke vrijdag van 13u tot 16u een permanentie** op het OCMW van Sint-Gillis (Fernand Bernierstraat, 40 – 1060 Brussel).

In het verlengde van deze gezamenlijke actie is er een brochure, bestemd voor de professionals, in voorbereiding ten einde alle adressen beschikbaar in Vorst en Sint-Gillis te verzamelen om de vrouwen die slachtoffer zijn van geweld beter voor te lichten. De brochure wordt verwacht tegen de lente. ■

Plus d'infos? Françoise PÈRE et Jutta BUYSE,  
Echevines en charge de l'Égalité des chances  
Tél: 02 600 55 66

Meer inlichtingen? Françoise PÈRE en Jutta BUYSE,  
Schepenen bevoegd voor Gelijkheid van kansen  
Tel: 02 600 55 66

# Le budget 2012

En sa séance du 24 janvier dernier, le conseil communal de Forest a approuvé le budget 2012 présenté par l'Echevin des Finances, Francis Résimont (PS).

Ce budget 2012 est marqué par la sobriété, une sobriété dictée par la nécessité de respecter le plan financier (2010-2014) afin de limiter le déficit.

En réalité, la commune de Forest est en déficit de manière structurelle. Depuis plus de 25 ans, la commune fonctionne sous le régime de plan d'assainissement en plan de redressement, en plan d'austérité, en plan d'amélioration et en plan financier en raison du fait qu'il n'existe pas de véritable marge de manœuvre.

Cette année, les recettes s'élèvent à 80.573.529 € et les dépenses à 83.387.614 €. Le budget ordinaire présente donc un déficit de 2.814.085 € à l'exercice propre.

Le résultat des prélèvements est un boni de 941.272 €. Dès lors, le déficit de l'exercice propre est ramené à 1.872.813 €. Les exercices antérieurs présentent un boni de 4.597.605 €. Le résultat des exercices cumulés se solde par un boni de 2.724.792 €.



## LE BUDGET ORDINAIRE

### 1. LES RECETTES

Tout d'abord, il y a lieu de souligner qu'il n'y a pas d'augmentation de la fiscalité (l'impôt des personnes physiques: 7 % et le précompte immobilier: 2720 sont maintenus au même niveau).

Les gros postes de recettes de transfert peuvent être résumés comme suit:

- la quote-part de Forest dans le Fonds des communes est de 10.420.873 €
- la dotation complémentaire destinée à compenser les effets négatifs du Fonds des communes est de 1.073.130 €
- la dotation relative à la suppression des taxes sur la force motrice et le matériel informatique est de 1.452.068 €
- la contribution régionale visant à améliorer la situation budgétaire de la commune reste inchangée à 2.105.436 €
- l'allocation relative à la présence de l'Echevin néerlandophone est fixée à 1.292.215 €

En ce qui concerne les recettes de la dette, il convient d'acter le manque à gagner résultant de la liquidation du Crédit communal (Dexia).



### 2. LES DEPENSES

Les dépenses de personnel s'élèvent à 42.470.205 € (soit 51 % du total des dépenses) et les dépenses de fonctionnement à 7.519.201 € (soit 9 %).

Les dépenses de transfert de 28.358.870 € comportent 2 énormes postes:

- 1°) Le subside au CPAS qui est de pratiquement 13 millions (12.945.000 €). Ce subside est en augmentation de 744.935 € par rapport au compte 2010 et de près d'1 million € par rapport au budget 2011.  
La dotation communale dépasse de 650.000 € le montant inscrit au plan et représente 45,65 % des dépenses de transfert.
- 2°) Le subside à la zone de police: 12.376.560 €. La dotation communale dépasse de 912.993 € le montant du plan. Cette dotation est en augmentation de 1.793.109 € par rapport au compte 2010 et de 875.000 € par rapport au budget 2011 et représente 43,64 % des dépenses de transfert.



## LE BUDGET EXTRAORDINAIRE

Les dépenses d'investissement se chiffrent à 29.235.299 €.

Il s'agit du programme d'investissement qui reprend les gros postes destinés à l'entretien, l'aménagement ou la rénovation des bâtiments et des infrastructures communales.

A ce montant, il convient d'ajouter 6.600.000 € pour le contrat de quartier Saint-Antoine et 5.000.000 € pour le contrat de quartier Pont de Luttre.

### CONCLUSIONS

On vit actuellement dans un climat de détérioration de l'environnement national et international, de recul économique.

On entre en récession puisque le taux de croissance est estimé par les experts à moins de 0,4 % ou 0,2 % voire même 0%.

La crise de confiance qui frappe les ménages et les entreprises, les problèmes politiques que connaît l'Europe pour régler la crise de la dette, les craintes pour l'emploi, la dégradation continue du rating de la plupart des pays d'Europe par les agences de notation ont un impact et des répercussions sur notre quotidien.

Devant cette situation financière difficile, il conviendra d'être au plan local très attentif à la gestion de la dette puisque les taux de financement seront plus chers.

En 2011, la population bruxelloise a augmenté de 18.000 habitants, soit une hausse de 1,69 %. A Forest aussi, la population a augmenté puisqu'à la date du 31 décembre 2011, Forest comptait 53.228 habitants.

Pour faire face à l'explosion démographique, les efforts ont été consacrés au secteur de l'enseignement et de la petite enfance.

Ainsi plus de 70 places seront créées dans 3 nouvelles crèches: à la Maison de l'emploi - rue de la Station, à la crèche néerlandophone dans le quartier Saint-Antoine et à la crèche francophone dans le quartier Pont de Luttre dans le cadre du projet "Diversity".

Dans l'enseignement primaire, la rénovation complète de l'Ecole communale n° 9 est programmée et l'école Arc-en-ciel accueillera 2 classes supplémentaires (dans le cadre du plan régional) pour progressivement atteindre 8 classes supplémentaires d'ici 2019.

Dans le but de trouver des recettes nouvelles et de s'inscrire dans le dispositif de stationnement adopté par les communes voisines, la mise en place du système des horodateurs devrait finalement être opérationnel au cours de l'exercice 2012 (1er mai 2012).

Une nouvelle initiative encourageante réside dans la conclusion avec la Région bruxelloise d'un nouveau contrat de quartier: le contrat de quartier MARCONI, portant sur plus de 11 millions d'euros.

Forest est structurellement en déficit. Pour sortir de cette spirale négative, une réflexion fondamentale sur l'avenir financier de notre commune devra être menée avec la collaboration de tous. ■

Plus d'infos ?  
Francis RESIMONT  
Echevin des Finances  
02 370 22 22

# De begroting 2012

In zijn zitting van 24 januari laatstleden heeft de gemeenteraad van Vorst de begroting 2012 goedgekeurd, die voorgesteld werd door de Schepen van Financiën, Francis Résimont (PS).

Deze begroting 2012 wordt gekenmerkt door soberheid, een soberheid gedictieerd door de noodzaak om het financiële plan (2010-2014) te respecteren teneinde het tekort te beperken.

In werkelijkheid is de gemeente Vorst op structurele wijze deficitair. Sinds meer dan 25 jaar werkt de gemeente onder een regime van saneringsplan naar herstelplan, naar bezuinigingsplan, naar verbeteringsplan en naar financieel plan omwille van het feit dat er geen echte manoeuvreerruimte bestaat.

Dit jaar bedragen de inkomsten 80.573.529 € en de uitgaven 83.387.614 €. De gewone begroting vertoont dus een tekort van 2.814.085 € in het lopende dienstjaar.

Het resultaat van de overboekingen is een batig saldo van 941.272 €. Bijgevolg wordt het tekort van het lopende dienstjaar teruggebracht op 1.872.813 €. De vorige dienstjaren vertonen een batig saldo van 4.597.605 €. Het resultaat van de gecumuleerde dienstjaren wordt afgesloten met een batig saldo van 2.724.792 €.

## DE GEWONE BEGROTING

### 1. DE ONTVANGSTEN

Allereerst dient de nadruk gelegd te worden op het feit dat er geen verhoging van de belastingen is (de personenbelasting: 7 % en de onroerende voorheffing: 2720 blijven behouden).

De grote posten van overdrachtsontvangsten kunnen als volgt samengevat worden:

- ✔ het aandeel van Vorst in het Gemeentefonds bedraagt 10.420.873 €
- ✔ de aanvullende dotatie ter compensatie van de negatieve effecten van het Gemeentefonds bedraagt 1.073.130 €
- ✔ de dotatie met betrekking tot de afschaffing van de belasting op drijfkracht en op informaticamateriaal bedraagt 1.452.068 €
- ✔ de gewestelijke bijdrage met als doel de begrotings-toestand van de gemeente te verbeteren, blijft onveranderd op 2.105.436 €
- ✔ de toelage voor de aanwezigheid van de Nederlandstalige Schepen is vastgesteld op 1.292.215 €

Wat de schuldontvangsten betreft, moet akte genomen worden van de winstderving als gevolg van de liquidatie van het Gemeentekrediet (Dexia)



### 2. DE UITGAVEN

De personeelsuitgaven bedragen 42.470.205 € (hetzij 51 % van het totaal aan uitgaven) en de werkingsuitgaven bedragen 7.519.201 € (hetzij 9 %).

De overdrachtsuitgaven van 28.358.870 € bevatten 2 grote posten:

- 1° De subsidie aan het OCMW die bijna 13 miljoen bedraagt (12.945.000 €). Deze subsidie ligt 744.935 € hoger ten opzichte van de rekening 2010 en bijna 1 miljoen € hoger ten opzichte van de begroting 2011.  
De gemeentelijke dotatie overschrijdt met 650.000 € het bedrag ingeschreven in het plan en vertegenwoordigt 45,65 % van de overdrachtsuitgaven.
- 2° De subsidie aan de politiezone: 12.376.560 €. De gemeentelijke dotatie overschrijdt met 912.993 € het bedrag van het plan. Deze dotatie ligt 1.793.109 € hoger ten opzichte van de rekening 2010 en 875.000 € hoger ten opzichte van de begroting 2011 en vertegenwoordigt 43,64 % van de overdrachtsuitgaven.



## DE BUITENGEWONE BEGROTING

De investeringsuitgaven bedragen 29.235.299 €.

Het betreft hier het investeringsprogramma met de grote posten bestemd voor het onderhoud, de inrichting of de renovatie van de gemeentelijke gebouwen en infrastructuren.

Aan dit bedrag dient 6.600.000 € toegevoegd te worden voor het wijkcontract Sint-Antonius en 5.000.000 € voor het wijkcontract Luttrebrug.

### CONCLUSIES

We leven momenteel in een klimaat van achteruitgang en economische teruggang van de nationale en internationale omgeving.

We komen terecht in een periode van recessie aangezien de groei door de experts geraamd wordt op minder dan 0,4 % of 0,2 % en zelfs 0%.

De vertrouwenscrisis die de gezinnen en ondernemingen treft, de politieke problemen van Europa om de schuldcrisis onder handen te nemen, de vrees voor de werkgelegenheid, de voortdurende verlaging van de rating van de meeste Europese landen door de ratingbureaus heeft een invloed en gevolgen voor ons dagelijks leven.

Tegenover deze moeilijke financiële toestand moet er op lokaal vlak extra aandacht besteed worden aan het schuldbeheer aangezien de financieringsvoet duurder zal worden.

In 2011 steeg de Brusselse bevolking met 18.000 inwoners, hetzij een stijging van 1,69 %. Ook in Vorst was er een stijging aangezien de gemeente op 31 december 2011 53.228 inwoners telde.

Om het hoofd te bieden aan de snelle bevolkingsgroei, werden er inspanningen geleverd in de sector van het onderwijs en van de kinderopvang.

Er zullen zo meer dan 70 plaatsen opgericht worden in 3 nieuwe kinderdagverblijven: in het Teverkstellingshuis – Stationstraat, in het Nederlandstalige kinderdagverblijf in de Sint-Antoniuswijk en in het Fransstalige kinderdagverblijf in de Luttrebrugwijk in het kader van het project "Diversity".

In het basisonderwijs staat de volledige renovatie van Gemeenteschool nr 9 op het programma en de school Arc-en-ciel zal 2 bijkomende klassen (in het kader van het gewestelijke plan) onthalen om uiteindelijk tegen 2019 tot 8 bijkomende klassen te komen.

Met als doel nieuwe inkomsten te vinden en zich aan te sluiten bij de parkeervoorzieningen die door de buurgemeenten goedgekeurd werden, zou de invoering van het systeem van parkeerautomaten eindelijk operationeel moeten zijn in de loop van het dienstjaar 2012 (1 mei 2012).

Een nieuw bemoedigend initiatief vinden we in de afsluiting met het Brusselse Gewest van een nieuw wijkcontract: het wijkcontract MARCONI, voor meer dan 11 miljoen euro.

Vorst is structureel deficitair. Om uit deze negatieve spiraal te raken, moet er met de medewerking van iedereen fundamenteel nagedacht worden over de financiële toekomst van onze gemeente. ■

Meer inlichtingen?  
Francis RESIMONT  
Schepen van Financiën  
02 370 22 22

# A votre agenda In uw agenda

## DU 15 AU 25 MARS



### Exposition: "Forest... passé... actuel"

Le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest vous présente cette année une exposition des vues du vieux Forest avec des photos actuelles. Parallèlement, une brochure reprenant de

nombreux sujets de l'exposition, sera proposée au public.

→ Ouvert du mardi au vendredi, de 14h à 17h et les samedis et dimanches, de 10h à 17h

→ Adresse: 9, place Saint-Denis 1190 Bruxelles

## VAN 15 TOT 25 MAART

### Tentoonstelling: "Vorst... verleden... heden"

De Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst stelt u dit jaar een tentoonstelling voor van aanzichten van oud-Vorst met actuele foto's. Terzelfder tijd wordt er een brochure met talrijke onderwerpen van de tentoonstelling aan het publiek aangeboden.

→ Open van dinsdag tot vrijdag, van 14u tot 17u en op zaterdag en zondag, van 10u tot 17u

→ Adres: Sint-Denijsplein, 9 1190 Brussel

## LE MERCREDI 21 MARS DE 10H À 12H

### Journée "Tambours pour la paix"

Pour cette 5e édition, un bon millier d'enfants des écoles communales se retrouveront sur la place Saint-Denis pour tambouriner pour la paix.

→ Lieu: Place Saint-Denis

## OP WOENSDAG 21 MAART VAN 10U TOT 12U

### Dag "Trommels voor de vrede"

Voor deze 5de editie zullen een duizendtal kinderen van de gemeentescholen elkaar ontmoeten op het Sint-Denijsplein om te trommelen voor de vrede. zijn.

→ Plaats: Sint-Denijsplein



## JUSQU'AU 25 MARS

### Installation de la Pâtisserie Bruxelloise sur la place Saint-Denis

Venez vous régaler ou redécouvrir les gourmandises bruxelloises tels que les beignets au spéculos ou aux fruits, les croustillons, les pommes d'amour, les gaufres au chocolat ou à la crème...

→ Lieu: Parvis Saint-Denis

→ Renseignements: 02 370 22 41

## TOT 25 MAART

### Installatie van de Pâtisserie Bruxelloise op het Sint-Denijsplein

Kom smullen van Brusselse lekkernijen zoals speculoos- of fruitbeignets, smoutebollen, pommes d'amour, wafels met chocoladesaus of met slagroom...

→ Plaats: Sint-Denijs Voorplein

→ Inlichtingen: 02 370 22 41

## JUSQU'AU 30 MARS

### Exposition: Paysages de la Pologne et Le temps de la guerre et le temps de la paix

→ Lieu: Dans la salle des guichets pendant les heures d'ouverture de la Maison communale.

→ Pour plus d'info: 02 370 22 16

## TOT 30 MAART

### Tentoonstelling: Paysages de la Pologne en Le temps de la guerre et le temps de la paix.

→ Plaats: In de lokettenzaal tijdens de openingsuren van het Gemeentehuis.

→ Voor meer inlichtingen: 02 370 22 16

## DU 02 AU 13 AVRIL 2012

La plaine de vacances ouvrira ses portes à l'école du Vignoble sise avenue Monte-Carlo, 91. La plaine est agréée par l'O.N.E. L'accueil se fait en français.

L'inscription se fait sur place entre 7h et 8 h 45, les formules d'inscription sont disponibles à la plaine et au service extrascolaire de la commune. Les parents doivent reprendre leur(s) enfant(s) entre 16h et 17 h 45.

Intervention des parents: A la plaine, le tarif est de 40 €/ carte de 5 places pour les enfants (des écoles) de Forest

et de 80 € pour les autres.

A la commune, les ventes se font uniquement les 2 semaines qui précèdent chaque plaine, les mercredis de 8h45 à 12h45 et de 13h45 à 15h45, les jeudis de 17h à 18h45; le tarif est de 25 €/carte de 5 places pour les enfants (des écoles) de Forest et de 50 € pour les autres. Pour certaines activités, une intervention supplémentaire de 2 € peut être demandée aux parents qui désirent que leur enfant y participe.

→ Renseignements: 02 370 22 88

## LE 17 AVRIL 2012 À 19H

### Séance d'information: Ondes électromagnétiques = danger pour la santé?

Depuis des décennies, le secteur de la télécommunication a évolué en étant sans cesse à la recherche de la rapidité et de l'efficacité optimale au service des utilisateurs. Ces technologies génèrent des rayonnements électromagnétiques par lesquels l'énergie se déplace sous forme d'ondes; ce qui nous amène à nous interroger sur leur impact sur la santé. En application de l'ordonnance du 01/03/2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et les nuisances provoquées par les radiations non ionisantes, l'obtention d'un permis d'environnement est prévu et l'IBGE en est l'autorité délivrante. Ce permis d'environnement va permettre de fixer des conditions d'exploitation notamment le respect de la norme de 3V/m à ne pas dépasser par les antennes émettrices.

La séance d'information apportera des éléments de réponses sur la réglementation en vigueur, le calcul du champ électrique et les effets sur la santé.

## → Adresse:

Salle des Mariages.  
Commune de Forest –  
59, chaussée de Bruxelles  
1190 Bruxelles

## OP 17 APRIL 2012 OM 19U

### Informatiesessie: Elektromagnetische golven = gevaar voor de gezondheid?

De telecommunicatiesector evolueert sinds tientallen jaren en is voortdurend op zoek naar snelheid en optimale doeltreffendheid ten dienste van de gebruikers. Deze technologieën veroorzaken elektromagnetische stralingen waardoor de energie zich in de vorm van golven verplaatst; en daarom stellen we ons vragen bij de impact op onze gezondheid.

In toepassing van de ordonnantie van 01/03/2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen zal een milieuvergunning verkregen worden en Leefmilieu Brussel is de uitreikende overheid ervan. Deze milieuvergunning maakt het mogelijk om de uitbatingvoorwaarden vast te leggen, ondermeer de naleving van de norm 3V/m die door de zendmasten niet overschreden mag worden.

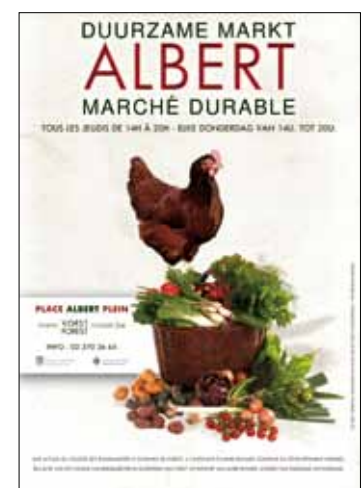
De informatiesessie geeft antwoorden op de geldende reglementering, de berekening van het elektrische veld en de effecten op de gezondheid.

→ Adres: Trouwzaal

Gemeente Vorst –  
Brusselsesteenweg, 59  
1190 Brussel

## LE JEUDI 19 AVRIL DE 14H À 20H PLACE ALBERT

### Inauguration de l'Albert Durable: un marché hebdomadaire durable.



## OP DONDERDAG 29 MAART VAN 14U TOT 20U OP HET ALBERTPLEIN

### Officiële opening van de Duurzame Albert: een wekelijkse duurzame markt.

## LES ÉCOLES COMMUNALES VOUS INVITENT :

### SAMEDI 17 MARS

#### École des Marronniers

Fancy Fair de 14h à 18h : Château gonflable, stands de jeux, gâteaux... De 18h à 22h : Grand souper sur le thème du Western (Hamburger-frites) au prix de 8 €, et sur réservation (02 343 73 71).

L'entrée se fera par l'école du Vignoble, 91 avenue Monte Carlo - 1190 Bruxelles.

### SAMEDI 24 MARS à partir de 19h

#### École du Vignoble

Soirée Télévie 2012  
Avenue Monte Carlo, 91  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 24 MARS ET 05 MAI

École 9 - Fête d'école de 11h à 16h  
Rue du Monténégro, 159  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 05 MAI

#### École 3

Fancy Fair de 10h à 18h30  
Rue Timmermans, 53/55  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 05 MAI

#### École La Cordée

Souper spaghetti à 19h  
Rue du Dries, 27 – Bruxelles

### SAMEDI 12 MAI

#### École 12

Fancy Fair avec spectacle fête des cycles 5/8 et 10/12  
Avenue des Sept Bonniers, 210  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 12 MAI

#### École du Vignoble

Fancy Fair de 12h à 18h  
Avenue Monte Carlo, 91  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 02 JUIN

#### École Arc-en-ciel

Fancy Fair 2012 de 10h à 20h  
Avenue du Globe, 40 –  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 02 JUIN

#### École 12

Fancy Fair avec spectacle fête des cycles 2,5/5 et 8/10  
Avenue des Sept Bonniers, 210  
1190 Bruxelles

### SAMEDI 02 JUIN -

#### École 6

Fancy Fair de 14h à 19h  
Rue Jef Devos, 55 - 1190 Bruxelles



**EXCEPTIONNELLEMENT, le marché annuel aura lieu cette année, le 3<sup>ème</sup> lundi d'octobre, c'est-à-dire le lundi 15 octobre 2012. Dit jaar zal de jaarmarkt UITZONDERLIJK gehouden worden op de 3<sup>de</sup> maandag van oktober, namelijk op maandag 15 oktober 2012.**

**La Bibliothèque communale de Forest**, en collaboration avec l'ASBL **Pas Moi**, organise pour les enfants (à partir de 4 ans) des animations de lecture créative **"Chut...on lit!"** **TOUS les vendredis à 17h00**  
*Attention: il n'y aura pas d'animation le 06 et le 13 avril 2012.*  
*Ces animations, organisées jusqu'au 27 avril, sont gratuites.*  
 → **Lieu:** 331-333, rue de Mérode - 1190 Forest - Tél: 02 343 87 38 info@biblioforest.be

**LE DIMANCHE 6 MAI DE 8H À 18H**

**22<sup>ème</sup> Marché au Fleurs sur la place Albert et Brocante dans la rue Jupiter**



**ATTENTION:** comme chaque année, la place Albert ainsi que l'avenue Jupiter seront fermées à la circulation et le stationnement sera interdit aux voitures de 5h à 20h.  
 → Service des festivités – 1<sup>er</sup> Echevin Marc-Jean GHYSSELS  
 → **Renseignements et inscriptions:** 0471 600 187 ou 02 370 22 41

**OP ZONDAG 6 MEI VAN 8U TOT 18U**

**22<sup>ste</sup> Bloemenmarkt op het Albertplein en Rommelmarkt in de Jupiterlaan**

**OPGELET:** zoals elk jaar zullen het Albertplein alsook de Jupiterlaan afgesloten zijn voor het verkeer en er geldt een parkeerverbod voor wagens van 5u tot 20u.  
 → Dienst festiviteiten - 1<sup>ste</sup> Schepen Marc-Jean GHYSSELS  
 → **Inlichtingen en inschrijvingen:** 0471 600 187 of 02 370 22 41

**Dans le cadre des Dimanches Musicaux, les amis de l'Orgue, avec le soutien de Forest, Centre culturel, organisent à l'église Saint-Denis un concert:**

• Le 6 mai à 15h  
**QUATUOR AMON**

• Le 3 juin à 15h  
**Journée des Eglises ouvertes - Concert GRATUIT**  
 Ensemble Castello Vecchio sous la direction de Bernard Woltèche  
*G.F Haendel: Concertos et airs d'oratorios*

→ **Lieu:** Eglise Saint-Denis, chaussée de bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.  
 → **Entrée:** 8 euros; Sénior (+ 60 ans) et Etudiant (-25 ans): 6 euros et gratuit pour les moins de 12 ans (pas de prévente. Paiement sur place, 1/2h avant le concert)  
 → **Renseignements:** Les Amis de l'orgue de Saint-Denis: 02 345 68 57 ou 02 511 51 52

**In het kader van de Muzikale Zondagen organiseren de Vrienden van het Orgel, met de steun van Forest, Centre culturel, een concert in de Sint-Denijskerk:**

• Op 6 mei om 15u  
**Quatuor AMON**  
 • Op 3 juni om 15u  
**Dag van de Open Kerken - GRATIS concert**  
 Ensemble Castello Vecchio onder leiding van Bernard Woltèche  
*G.F Haendel: Concertos et airs d'oratorios*  
 → **Plaats:** Sint-Denijskerk, Brusselsessesteenweg, 26 te 1190 Brussel.  
 → **Toegang:** 8 euro; Senioren (+ 60 jaar) en Studenten (-25 jaar): 6 euro en gratis voor de kinderen van minder dan 12 jaar (geen voorverkoop. betaling ter plaatse, 1/2u voor het concert)  
 → **Inlichtingen:** De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs: 02 345 68 57 of 02 511 51 52

**LE 19 ET 20 MAI DE 11H À 18H**

**IV<sup>e</sup> Ceramic Event**  
 Pour cette quatrième Ceramic Event, entre 30 et 40 artistes céramistes de toutes nationalités seront invités à présenter leurs œuvres sur le parvis Saint-Denis à Forest.  
 L'occasion pour tous, artistes, collectionneurs, amateurs, visiteurs occasionnels et partenaires structurels et financiers d'être acteurs d'une rencontre culturelle de haut niveau. Les visiteurs seront invités à composer une œuvre commune, reflet de cette rencontre.  
 Cette œuvre symbole de l'engagement culturel de l'événement sera offerte à la commune de Forest et accessible au public.

→ Vernissage exposition "Tendances": 19 mai 2012 de 18h à 21h  
 → Organisation: Les Ateliers galerie de L'Ô (Rue de L'Eau 56a 1190 Forest)



→ Tél.: 0495 28 71 74  
 info@galieriedelo.be  
 www.galieriedelo.be

Pour qu'un tel événement puisse être une réussite, il faut mettre la main à la pâte!  
 Les Ateliers galerie de L'Ô font appel à toutes les aides manuelles, intellectuelles et financières.

Si la participation active vous intéresse, n'hésitez pas à envoyer un mail à info@galieriedelo.be.

**OP 19 EN 20 MEI VAN 11U TOT 18U**

**IV<sup>e</sup> Ceramic Event**  
 Voor dit vierde Ceramic Event zijn tussen 30 en 40 artiesten-pottenbakkers van alle nationaliteiten uitgenodigd om hun werken voor te stellen op het Sint-Denijs Voorplein in Vorst. De gelegenheid voor iedereen, kunstenaars, verzamelaars, liefhebbers, toevallige bezoekers en financiële en structurele partners om acteur te zijn van een cultureel hoogstaande ontmoeting.  
 → Vernissage tentoonstelling "Tendances": 19 mei 2012 van 18u tot 21u  
 → **Organisatie:** Les Ateliers galerie de L'Ô (Waterstraat 56a 1190 Vorst)  
 → Tél.: 0495 28 71 74 info@galieriedelo.be www.galieriedelo.be  
 → **Adres:** Sint-Denijsplein 1190 Brussel

Om zo'n evenement succesrijk te maken, moet er een handje geholpen worden!  
 Les Ateliers galerie de L'Ô doen een beroep op elke manuele, intellectuele en financiële ondersteuning.

Indien u geïnteresseerd bent in de actieve deelname aan dit evenement, aarzel dan niet om een mail te sturen naar info@galieriedelo.be.

**Thés dansants du Val des Roses de 14h30 à 17h**

Pour ouvrir la Maison au quartier et apprendre à connaître les habitants forestois, le Val des Roses organise un thé dansant aux dates suivantes:  
**2 avril, 8 mai et 4 juin.**

→ **Plus d'informations?**  
 Veuillez contacter le Val des Roses au 02 343 69 05.

**Thé dansant van Val des Roses - van 14u30 tot 17u**

Om het Rusthuis open te stellen voor de wijk en om de Vorstse inwoners te leren kennen, organiseert Val des Roses een thé dansant op de volgende data:  
**2 april, 8 mei en 4 juni.**

→ **Meer inlichtingen?** Gelieve contact op te nemen met Val des Roses op 02 343 69 05.

**LE DIMANCHE 17 JUIN DE 08H30 À 17H**

**Brocante du Val des Roses**

Chaque année, la Maison de Vie du Val des Roses organise sa brocante dans la rue Roosendael et la rue Henri Maubel.

→ Si vous souhaitez réserver un emplacement, veuillez contacter le Val des Roses au 02 343 69 05.

**OP ZONDAG 17 JUNI VAN 08U30 TOT 17U**

**Rommelmarkt van Val des Roses**

Elk jaar organiseert het Huis van het Leven van Val des Roses zijn rommelmarkt in de Roosendaelstraat en in de Henri Maubelstraat.

→ Indien u een standplaats wenst te reserveren, gelieve contact op te nemen met Val des Roses op 02 343 69 05.

**DU 15 AU 27 JUIN 2012**

**Kermesse d'été**

Inauguration: samedi 16 juin à 11h  
**Apéritif offert de 11h à 13h sur le kiosque**

→ Service des festivités - 1<sup>er</sup> Echevin Marc-Jean GHYSSELS  
 02 370 22 40



**VAN 15 TOT 27 JUNI 2012**

**Zomerkermis**

Opening: zaterdag 16 juni om 11u

**Aperitief aangeboden van 11u tot 13u op de kiosk**

→ Dienst Festiviteiten – 1<sup>ste</sup> Schepen Marc-Jean GHYSSELS  
 02/370 22 40

**DIMANCHE 24 JUIN 2012**

**Brocante Altitude Cent - asbl Gestu**

→ **Renseignements:** 0484 67 35 74 brocante@gestu-africa.org

**ZONDAG 24 JUNI 2012**

**Rommelmarkt Hoogte-Honderd - vzw Gestu**

→ **Inlichtingen:** 0484 67 35 74 brocante@gestu-africa.org

**14, 15 ET 16 SEPTEMBRE 2012**

**21<sup>ème</sup> édition des Fêtes Médiévales**

→ Abbaye de Forest - 9, place St-Denis  
 Service des festivités – 1<sup>er</sup> Echevin Marc-Jean GHYSSELS  
 Tél: 02 370 22 40

**OP 14, 15 EN 16 SEPTEMBER 2012**

**21<sup>ste</sup> editie van De Middeleeuwse Feesten**

→ Abdij van Vorst - Sint-Denijsplein, 9  
 Dienst Festiviteiten – Marc-Jean Ghysseels, 1<sup>ste</sup> Schepen  
 Tel: 02 370 22 40 of 41

## 2<sup>de</sup> editie van supervlieg/supermouche op zondag 17 juni 2012!

Op zondag 22 mei 2011 organiseerden de gemeenten Sint-Gillis en Vorst, op initiatief van schepenen Willem Stevens en Jutta Buyse, hun eerste editie van een groot lokaal SuperVlieg-kinderkunstenfestival voor kinderen tussen 3 en 12 jaar. Het Vlaamse model werd ver"brussel"nd en aldus tweetalig. SuperVlieg/SuperMouche werd geboren! De twee gemeentelijke diensten 'Nederlandstalige aangelegenheden' trokken het project in samenwerking met een brede coalitie van partners waaronder de 4 centra GC De Pianofabriek, GC Ten Weyngaert, CC Jacques Franck en Forest Centre Culturel vzw die zorgden voor de nodige ondersteuning op logistiek vlak. Het grootste deel van de financiering werd door de VGC via projectsubsidies in het kader van het 'lokaal cultuurbeleid' van de twee respectievelijke gemeenten gedragen.



Het Park van Vorst was de hele dag het terrein van maar liefst 800 kinderkunstenaars en hun ouders.

Op het programma stonden creatieve workshops en boeiende artistieke voorstellingen voor de hele familie. Het was een daverend succes en het project werd warm onthaald door het publiek.

Een herhaling van dit succes kon dus niet uitblijven en dus staat de 2<sup>de</sup> editie van SUPERVLIEG/SUPERMOUCHE in de steigers. Opnieuw zijn de twee gemeentelijke diensten van Sint-Gillis en Vorst druk in de weer om nieuwe samenwerkingsverbanden te smeden tussen de verschillende lokale partners. Voor alle partners is SuperVlieg/SuperMouche de aanleiding om de kunstparticipatie van kinderen nog hoger op de agenda te zetten. Het hoofddoel van dit evenement bestaat erin alle 'ketjes' van de wijken in Zuid-Oost-Brussel naar het park van Vorst te lokken om hen mee te laten schilderen, muziek te laten maken en verwonderd te laten zijn over de vele gratis curiositeiten die ze daar meemaken.



Het belooft ook dit jaar een spetterende editie te worden!

**Noteer dus alvast zondag 17 juni 2012 – SUPERVLIEG/SUPERMOUCHE – in het park van Vorst in je agenda!**

Tot dan! ■

Meer inlichtingen?

Jutta Buyse - Schepenen van Nederlandstalige aangelegenheden  
02 348 17 52

## 2<sup>ème</sup> édition de supervlieg/supermouche dimanche 17 juin 2012!



Le dimanche le 22 mai 2011, les communes de Saint-Gilles et de Forest ont organisé, à l'initiative des échevins Willem Stevens et Jutta Buyse, la première édition d'un grand festival local d'arts pour enfants entre 3 et 12 ans. Le modèle flamand a été ajusté au modèle bruxellois et est donc devenu bilingue: Supervlieg/Supermouche !

Les deux services communaux "Affaires Néerlandophones" ont été les pionniers du projet en collaboration avec des partenaires parmi les 4 centres culturels tels que De Pianofabriek, Ten Weyngaert, Jacques Frank et Forest Centre Culturel asbl qui ont soutenu le projet au niveau logistique. Une grande part du financement a été prise en charge par la VGC

(Vlaamse Gemeenschapscommissie) via une subvention du projet dans le cadre de la culture locale des deux services communaux respectifs.

Ce dimanche-là, le Parc de Forest était toute la journée le terrain pour pas moins de 800 enfants-artistes et leurs parents. Il y avait au programme des ateliers créatifs et des spectacles artistiques. Ce fut un énorme succès, très chaleureusement accueilli par le public !

Le renouvellement de ce succès ne pouvait donc tarder. La 2<sup>ème</sup> édition de SUPERVLIEG/SUPERMOUCHE est déjà en préparation. Les deux services communaux de Saint-Gilles et de Forest mettent en place de nouveaux accords de participation entre les différents partenaires locaux. Pour tous les participants, l'évènement SUPERVLIEG/SUPERMOUCHE donnera l'opportunité de rehausser la participation artistique des enfants.

Rassembler tous les 'ketjes' des quartiers Bruxelles-Midi-Est vers le parc de Forest pour peindre, créer de la musique et de s'étonner autour des curiosités gratuites est le but principal de cette journée.

Cela promet d'être à nouveau un succès phénoménal!

**Notez donc dans vos agendas**

**dimanche le 17 juin 2012 – SUPERVLIEG/SUPERMOUCHE – au Parc de Forest !**

Vous êtes tous attendus! ■



Plus d'infos ?

Jutta Buyse - Echevine des Affaires néerlandophones  
02 348 17 52

## Une nouvelle locale du GRACQ à Forest

**Après quelques années de sommeil, la locale de Forest du GRACQ s'est réveillée. Plusieurs de ses membres souhaitent faire avancer la cause du vélo dans la commune.**

Le GRACQ - Les Cyclistes Quotidiens est une association sans but lucratif et sans appartenance politique qui a pour objectif principal la promotion du vélo comme moyen de déplacement.

Les 3 modes d'action du GRACQ sont:

- Représenter les cyclistes et interpeller les politiques
- Informer et sensibiliser les usagers
- Former de futurs cyclistes

Cette année sera notamment l'occasion de peser sur l'aménagement des voiries, en confrontant les programmes des candidats aux élections avec les idées de l'asbl. Différents événements seront organisés dans les prochains jours.

Vous souhaitez les rejoindre pour participer à la promotion du vélo à Forest:

- [www.gracq.be/LOCALE-Forest/Accueil](http://www.gracq.be/LOCALE-Forest/Accueil)
- [forest@gracq.be](mailto:forest@gracq.be)
- Tél: 0495 49 59 24

Avec le soutien d'Annie Richard, Echevine de la Mobilité.



## Een nieuwe lokale afdeling van GRACQ in Vorst

**Na enkele sluimerende jaren is de lokale afdeling van GRACQ in Vorst weer tot leven gekomen. Verscheidene leden willen werken aan een fietsvriendelijke omgeving in de gemeente.**

GRACQ - Les Cyclistes Quotidiens is een vereniging zonder winstoogmerk en zonder politieke kleur met als voornaamste doelstelling het promoten van de fiets als verplaatsingsmiddel.

De 3 actieterreinen van GRACQ zijn:

- De fietsers vertegenwoordigen en de politici interpelleren
- De gebruikers informeren en sensibiliseren
- Toekomstige fietsers vaardigheden aanleren

Dit jaar is ondermeer de gelegenheid om de inrichting van de wegen onder de loep te nemen door de programma's van de kandidaten voor de verkiezingen te confronteren met de ideeën van de vzw. In de volgende dagen zullen verschillende evenementen georganiseerd worden.

Wenst u zich bij deze afdeling aan te sluiten om deel te nemen aan de promotie van de fiets in Vorst:

- [www.gracq.be/LOCALE-Forest/Accueil](http://www.gracq.be/LOCALE-Forest/Accueil)
- [forest@gracq.be](mailto:forest@gracq.be)

• Tel: 0495 49 59 24

Met de steun van Annie Richard, Schepenen van Mobiliteit.



## Un quatrième contrat de quartier pour Forest: le Contrat de Quartier Durable Albert

**Excellente nouvelle pour Forest qui a obtenu un nouveau soutien de la Ministre de la Rénovation urbaine. Après Saint-Denis, Saint-Antoine et Primeurs-Pont de Luttre, voici le Contrat de Quartier Durable Albert.**

Le périmètre concerné se situe grosso modo entre la Chaussée d'Alseberg et l'Avenue Albert.

Pendant 4 ans, la Région et la Commune investiront ensemble dans la production d'infrastructures et de logements publics, la création d'emplois, la rénovation de rues et places, la lutte contre les inondations, l'amélioration de la propreté et le soutien aux projets socioculturels.

Cette année sera consacrée à la rédaction du programme des travaux et projets à développer dans le quartier.

Comme dans les autres opérations de Revitalisation urbaine, les forces vives du quartier seront associées à l'ensemble du processus. Citoyens, comités de quartier, associations et commerçants ont été invités à participer activement. La première Assemblée Générale a déjà eu lieu fin février.

*La gestion des contrats de quartier est assurée par la Bourgmestre Magda De Galan et les Echevins Marc-Jean Ghysseles et Annie Richard, co-responsables de la Cellule stratégique de "Revitalisation des Quartiers".*

## Een vierde wijkcontract voor Vorst: het Duurzame Wijkcontract Albert

**Uitstekend nieuws voor Vorst dat nieuwe steun ontvangen heeft van de Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing. Na Sint-Denijs, Sint-Antonius en Vroege Groenten-Luttrebrug is er nu het Duurzame Wijkcontract Albert.**

De betrokken perimeter ligt grosso modo tussen de Alsebergsesteenweg en de Albertlaan.

Gedurende 4 jaar zullen het Gewest en de Gemeente samen investeren in de bouw van infrastructuur en van openbare woningen, de oprichting van jobs, de renovatie van straten en pleinen, de strijd tegen overstromingen, de verbetering van de netheid en de steun aan socio-culturele projecten.

Dit jaar wordt gewijd aan de opmaak van het programma met de werken

en projecten die ontwikkeld moeten worden in de wijk.

Zoals bij de andere operaties van stedelijke Herwaardering zullen de levende krachten van de wijk betrokken worden bij het ganse proces. Burgers, wijkcomités, verenigingen en handelaars werden uitgenodigd om actief deel te nemen. De eerste Algemene Vergadering werd eind februari reeds gehouden.

*Het beheer van de wijkcontracten wordt verzekerd door Burgemeester Magda De Galan en Schepenen Marc-Jean Ghysseles en Annie Richard, mede-verantwoordelijken van de strategische Cel "Heropleving van de Wijken".*

## Régulation des chats errants

Le chat est parmi les animaux de compagnie préférés des Belges. Il est aussi le plus exposé aux abandons ... Diverses associations sont actives pour aider à limiter les naissances. A raison de 2 portées de 6 chatons par an, le contingent de chats errants augmente très rapidement et engendre diverses nuisances. La commune a voulu intervenir pour aider à la stérilisation.



Grâce à l'active collaboration de diverses personnes volontaires, 37 chats ont été stérilisés lors de la campagne de juin à décembre dernier.

### Comment cela fonctionne-t-il ?

Sur demande, la commune vous prête une cage-trappe. Un chat errant alléché par la nourriture que vous aurez déposée, s'y aventure. Il y est retenu grâce au système de fermeture automatique. Vous le déposez chez le vétérinaire désigné par la commune. Vous passez le rechercher 2 jours plus tard. C'est gratuit ! L'animal a été stérilisé et il est remis en liberté dans son lieu d'origine ou adopté s'il est sociable.

La population des chats errants se stabilisera ainsi petit à petit et les nuisances se réduiront!

**Courriel : martinero-main@forest.irisnet.be**

**Plus d'infos ?  
Annie Richard – Echevine des  
Espaces publiques  
02 348 17 61 et 0800 95 333  
(de 09h à 12h)**

## Regelgeving voor zwerfkatten

Katten horen bij de meest geliefde huisdieren van de Belgen. Ze lopen helaas ook een groot risico om gedumpt te worden ... Verschillende verenigingen houden zich actief bezig met de geboortebeperving van deze dieren. Met 2 drachten van 6 kittens per jaar groeit de kattenbevolking zeer snel en dit veroorzaakt allerlei hinder. De Gemeente tracht tussen te komen om te helpen bij de sterilisatie.

Dankzij de actieve medewerking van verscheidene vrijwilligers werden 37 katten gesteriliseerd tijdens de campagne van juni tot december laatstleden.

### Hoe werkt het ?

De gemeente geeft u op aanvraag een kooi met valluik. Dan is het wachten op de zwerfkate die, aangetrokken door het voedsel dat u erin geplaatst heeft, een kijkje komt nemen in de kooi. Ze wordt erin vastgehouden dankzij een systeem van automatische sluiting. U brengt de kat naar de dierenarts aangesteld door de gemeente. Twee dagen later mag u haar weer komen ophalen. Het is gratis ! Het dier is gesteriliseerd en wordt weer vrijgelaten in zijn vertrouwde omgeving of geadopteerd indien het sociaal is.

De zwerfkattenbevolking zal zo stilaan gestabiliseerd worden en de hinder zal afnemen!

**E-mail : martinero-main@forest.irisnet.be**

**Meer info ?  
Annie Richard – Schepenen  
van Openbare Ruimten  
02 348 17 61 en 0800 95 333  
(van 09u tot 12u)**

## Service Anti-Graffitis

### 'Votre façade a été "taguée" ?

Depuis octobre 2011, la Commune de Forest dispose à nouveau d'un service Anti-Tag. Ce service, gratuit pour les Forestois, vous débarrasse des graffitis à l'aide d'un matériel performant. Une convention doit être signée entre le demandeur et la Commune.

Les particuliers souhaitant faire appel à ce service peuvent prendre contact au 0800 95 333 (entre 09h et 12h).

**Ensemble, Forest sera Propre !**

## Anti-Graffiti dienst

### Werd er graffiti aangebracht op uw gevel?

Sinds oktober 2011 beschikt de Gemeente Vorst weer over een anti-graffiti dienst. Deze dienst, gratis voor de Vorstenaren, verwijdert graffiti met behulp van professioneel materiaal. Er moet een overeenkomst ondertekend worden tussen de aanvrager en de Gemeente.

Particulieren die een beroep willen doen op deze dienst, kunnen contact opnemen op 0800 95 333 (tussen 09u en 12u).

**Samen houden we Vorst netjes !**



## Du neuf dans les contrats de quartier



## Nieuwigheden in de wijkcontracten

La gestion des contrats de quartier est assurée par la Bourgmestre Magda De Galan et les Echevins Marc-Jean Ghysels et Annie Richard, co-responsables de la Cellule stratégique de "Revitalisation des Quartiers".

Het beheer van de wijkcontracten wordt verzekerd door Burgemeester Magda De Galan en Schepenen Marc-Jean Ghysels en Annie Richard, mede-verantwoordelijken van de strategische Cel "Heropleving van de Wijken".

### Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre: DIVERCITY – un espace public au service de la vie communale

En 2012, après deux années de "mise en place", le contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre entre dans une phase importante de concrétisation.

En effet, notre commune vient d'acquérir un vaste terrain de plus de 6000 m<sup>2</sup> situé le long de l'avenue du Pont de Luttre, identifié comme la principale réserve foncière pour la localisation d'équipements utiles au quartier. Ce site, actuellement en friche, est un espace résiduel fabriqué par la croisée de deux lignes de chemin de fer qui le surplombent. La situation enclavée du site, à l'ombre du Wiels et du pont de Luttre, pourrait de prime abord apparaître comme une contrainte forte.

Pourtant, le pari du contrat de quartier est de faire de ce site le nouveau pôle citoyen du quartier, de transcender le passé industriel de ce site et de le désenclaver en y localisant un ensemble d'équipements d'intérêt collectif tout en s'appuyant sur les lignes de forces paysagères existantes.

Le projet DIVERCITY a l'ambition de propulser ce morceau de territoire dans le futur en développant un lieu d'échanges, de mixité, de rencontre par l'implantation de diverses fonctions: un généreux espace public ouvert, équipé d'aires de jeux; un restaurant pour la formation; une crèche d'au moins 36 places; un centre de jour pour personnes âgées; une antenne de la Maison des Jeunes de Forest.

C'est le projet immobilier de l'association momentanée de deux bureaux d'architecture et d'urbanisme – Vers + de bien-être et M.S.A. – qui a été sélectionné par la Commune à l'issue d'une procédure exemplaire, accompagnée par le Maître-architecte de la région de Bruxelles-Capitale. La qualité architecturale du projet a constitué le critère principal pour le choix de l'auteur de projet.

Plusieurs rencontres avec les habitants, usagers et riverains du quartier sont programmées durant les mois de mars, avril et mai 2012 afin de présenter le projet au plus grand nombre et de le faire évoluer. Restez attentifs, plus d'informations prochainement dans vos boîtes aux lettres du quartier et via les canaux habituels. ■



Vers + de bien-être et M.S.A.

Plus d'informations: Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre, 02 348 17 12

### Contrat de Quartier Saint-Denis: Inauguration prochaine Rue de Liège 58

Après plus d'un an et demi de travaux, cinq ans d'étude et de mise en place, le chantier Rue de Liège 58 sera terminé dans le courant du mois de mars et inauguré très prochainement.

Ce nouvel immeuble passif est composé de quatorze logements, une salle polyvalente, et des nouveaux bureaux pour le CPAS.

Voilà une belle réalisation du contrat de quartier Saint-Denis qui contribuera sans aucun doute à l'amélioration de la vie des habitants.

Plus d'information: Chloé Stuerbaut, chef de projet - architecte, Contrat de quartier Saint-Denis, 02 348 17 42, chloestuerbaut@forest.irisnet.be. ■

### Wijkcontract Sint-Denijs: Binnenkort officiële opening Luikstraat 58

Na meer dan anderhalf jaar werken en vijf jaar studie en uitwerking zal de werf Luikstraat 58 in de loop van de maand maart beëindigd en zeer binnenkort officieel geopend worden.

Dit nieuwe passieve gebouw bestaat uit veertien woningen, een polyvalente zaal en nieuwe kantoren voor het OCMW.

Dit is een mooie realisatie van het wijkcontract Sint-Denijs die ongetwijfeld zal bijdragen tot een beter leven voor de inwoners.

Meer inlichtingen: Chloé Stuerbaut, projectleider - architecte, Wijkcontract Sint-Denijs, 02 348 17 42, chloestuerbaut@forest.irisnet.be. ■



### Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug: DIVERCITY – een openbare ruimte ten dienste van het leven in de gemeente

In 2012 na twee jaar "uitwerking" gaat het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug een belangrijke concretiseringsfase in.

Onze gemeente heeft immers zopas een uitgestrekt terrein van meer dan 6000 m<sup>2</sup> aangekocht dat gelegen is langs de Luttrebruglaan. Dit terrein werd bestempeld als voornaamste grondreserve voor de vestiging van nuttige voorzieningen voor de wijk. Dit momenteel braakliggende terrein is een restruimte die gevormd wordt door de kruising van twee spoorweglijnen die erboven uitspringen. De ingesloten ligging van de site, in de schaduw van Wiels en van de Luttrebrug, zou op het eerste gezicht zeer beperkend kunnen lijken.

De inzet van het wijkcontract bestaat er echter in om van deze site de nieuwe burgerpool van de wijk te maken, uit te stij-

gen boven zijn industrieel verleden en de site te ontsluiten door er een geheel aan voorzieningen van collectief belang onder te brengen waarbij gebruik gemaakt wordt van de bestaande landschappelijke troeven.

Het project DIVERCITY heeft de ambitie om dit lapje grond de toekomst in te schieten door er een plaats van discussie, gemengdheid en ontmoeting te ontwikkelen door de vestiging van diverse functies: een uitgestrekte openbare ruimte, uitgerust met speelpleinen; een opleidingsrestaurant; een kinderdagverblijf met minstens 36 plaatsen, een dagcentrum voor bejaarden; een lokaal van het Jeugdhuis van Vorst.

Het vastgoedproject van de tijdelijke vereniging van twee stedenbouwkundige en architectuurkantoren – Vers + de bien-

être en M.S.A. – werd door de Gemeente geselecteerd na afloop van een voorbeeldprocedure, begeleid door de Bouwmeester van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De architecturale kwaliteit van het project vormde het voornaamste criterium voor de keuze van de projectontwerper.

Er staan verscheidene ontmoetingen met de inwoners, gebruikers en buurtbewoners van de wijk op het programma tijdens de maanden maart, april en mei 2012 teneinde het project aan zoveel mogelijk mensen voor te stellen en het te laten evolueren. Binnenkort vindt u meer inlichtingen in uw brievenbussen in de wijk en via de gebruikelijke kanalen. ■

Meer inlichtingen: Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug, 02 348 17 12

### Contrat de quartier Saint-Antoine: Calendrier des chantiers

Dates données à titre indicatif

	Début du chantier	Fin du chantier
Construction d'un immeuble de 17 logements et d'une crèche, rue de Fierlant 69-93	2013	à déterminer
Rénovation des voiries	septembre 2012	décembre 2014
Rénovation des places St-Antoine et Orban	août 2012	mars 2014
Rénovation de la cour et du mur des écoles 9 et 11B, rue du Monténégro 155-159	juillet 2012	août 2012
Construction d'un jardin et d'un équipement communautaire, rue de l'Imprimerie	novembre 2012	septembre 2013
Rénovation de la Maison de Quartier et construction de logements à caractère social, rue de Fierlant 2	octobre 2012	juillet 2014
Construction d'une Maison des jeunes, rue de Mérode 441	mai 2012	mai 2013
Rénovation d'un bâtiment en centre de formation et 3 logements à caractère social, rue de Fierlant 80	novembre 2012	mars 2014

Pour plus d'informations: Contrat de quartier Saint-Antoine: 02/348 17 12  
2012 est la dernière année du Contrat de quartier Saint-Antoine. La phase chantiers va de 2013 à 2014.



## Les hirondelles ont besoin de vous!

Appel aux habitants de l'avenue du Pont de Luttre et des rues J. Preckher, St Denis, Feu, Félix Waeffelaer et Primeurs.



Le quartier "Primeurs-Pont de Luttre" est l'un des derniers à Bruxelles (et le seul à Forest) où nichent encore des hirondelles de fenêtres. Autrefois présentes un peu partout, celles-ci sont aujourd'hui en forte diminution. Pour les aider à se maintenir, des nids artificiels peuvent être installés à

leur intention. Mais les hirondelles sont des oiseaux exigeants qui ne nichent que sur des maisons qui répondent à des critères bien précis :

- Un balcon ou une corniche qui déborde largement
- Un espace bien dégagé devant la maison
- A proximité d'une colonie existante soit à maximum 500 mètres du 74 avenue du Pont de Luttre.

Si votre maison répond à leurs besoins et bien sûr si vous êtes d'accord, un nid pour les hirondelles sera installé gratuitement sous votre balcon ou corniche. Vous recevrez ensuite des trucs et astuces pour augmenter vos chances de les attirer comme par exemple diffuser le chant des hirondelles.

En adoptant chez vous un couple d'hirondelles, vous participerez activement à la sauvegarde de ces sympathiques messagers du printemps. D'avance, merci pour elles.

Un projet soutenu par des naturalistes bénévoles, les associations ornithologiques, l'IBGE, Natagora, la Cellule Environnement de Forest avec le soutien du Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre.

**Vous souhaitez agir ou avoir plus d'information ?**  
Contactez le 02 348 17 31 ou email à [carolinewouters@forest.irisnet.be](mailto:carolinewouters@forest.irisnet.be)

## De zwaluwen hebben u nodig!

Oproep aan de bewoners van de Luttrebruglaan en de J. Preckher-, St Denijs-, Vuur-, Félix Waeffelaer- en Vroegegroentenstraat.

De wijk "Vroegegroenten-Luttrebrug" is één van de laatste in Brussel (en de enige in Vorst) waar nog huiszwaluwen nestelen. Terwijl deze zwaluwen vroeger zowat overal aanwezig waren, zijn er vandaag een pak minder. Om hun voortbestaan te bevorderen, kunnen er voor hen kunstnestjes geplaatst worden. Maar zwaluwen zijn veeleisende vogels die enkel op huizen nestelen die beantwoorden aan zeer precieze criteria :

- Een ver uitstekend balkon of dakrand
- Een grote vrije ruimte voor het huis
- In de nabijheid van een bestaande kolonie namelijk op maximaal 500 meter van de Luttrebruglaan 74

Indien uw huis beantwoordt aan deze behoeften en uiteraard indien u akkoord gaat, wordt er gratis een zwaluwnest onder uw balkon of dakrand geplaatst. Vervolgens ontvangt u tips en kneepjes om uw kansen te verhogen om deze vogels aan te trekken zoals bijvoorbeeld het spelen van zwaluwgezang.

Door een zwaluwenkoppel bij u thuis te onthalen, neemt u actief deel aan het behoud van deze sympathieke aankondigers van de lente. Alvast bedankt voor hen.

Een project ondersteund door vrijwillige natuurkenners, vogelverenigingen, Leefmilieu Brussel, Natagora, de Cel Leefmilieu van Vorst met de steun van het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug.



**Wenst u in actie te komen of meer info te krijgen ?**  
Bel 02 348 17 31 of stuur een email naar [carolinewouters@forest.irisnet.be](mailto:carolinewouters@forest.irisnet.be)

## Un dimanche de fête aux Primeurs !

Le dimanche 11 décembre dernier était une journée spéciale aux Primeurs pour trois bonnes raisons :

D'abord parce que c'était l'occasion pour tous, petits et grands, de participer à la 1<sup>ère</sup> **Brocante couverte et gratuite** organisée au Centre Sportif des Primeurs par le jeune et dynamique Comité de Quartier.

Ensuite parce qu'au menu de cette journée placée sous le signe de la fête, il y avait l'**inauguration de la plaine de jeux** (Coin Armée Britannique & Rue Georges Leclercq) imaginée et concrétisée grâce à la volonté des habitants du quartier, constitué en asbl et soutenu par Une Maison en Plus.

L'originalité de ce projet est qu'il est provisoire, soit pour une durée d'occupation de 3 ans.

Mais ce qui mérite d'être salué, c'est que la réalisation de cet espace à été rendue possible grâce au Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre, initié par la commune de Forest et financé à 90 % par la région de Bruxelles Capitale.

Enfin car "jamais deux sans trois" pour finir en beauté avec l'**inauguration des "P'tit Plus"** la Halte-Accueil entièrement réaménagée de la Maison en Plus.

Beaucoup de monde donc ce dimanche, de la bonne humeur et une météo clémente. La journée s'est terminée autour d'un apéro convivial concocté par "Le Duo" en présence des échevins Annie Richard (Ecolo) et Marc-Jean Ghysels (PS), du conseiller communal Camille Rongé (ind.) ainsi que Mme De Brouwer de l'ONE mais avec bien sûr, des habitants du quartier et toute l'Equipe de la Maison en Plus afin de célébrer cette date importante pour le quartier.

**Une Maison en Plus asbl**  
Bd Deuxième Armée Britannique 27  
1190 Forest (Bruxelles)  
Tél: 02 349 82 40  
Fax: 02 349 82 44  
[info@unemaisonplus.be](mailto:info@unemaisonplus.be)

## Een feestelijke zondag in de Vroegegroentenwijk!

Zondag 11 december laatstleden was omwille van drie goede redenen een speciale dag in de Vroegegroentenwijk :

Allereerst omdat het voor iedereen, klein en groot, de gelegenheid was om deel te nemen aan de 1<sup>ste</sup> **overdekte en gratis rommelmarkt** georganiseerd in het Sportcentrum Vroegegroenten door het jonge en dynamische Wijkcomité.

Vervolgens omdat **de opening van het speelplein** (hoek Britse Tweedelegerlaan & Georges Leclercqstraat) op het programma van deze feestelijke dag stond; dit speelplein werd uitgewerkt en in vorm gebracht dankzij de wilskracht van de inwoners van de wijk, die een vzw opgericht hebben en ondersteund worden door Une Maison en Plus.

De originaliteit van dit project ligt in het tijdelijke karakter, het heeft namelijk een looptijd van 3 jaar.

Maar wat vooral erkenning verdient, is dat de realisatie van deze ruimte mogelijk gemaakt werd door het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug, opgestart door de gemeente Vorst en voor 90 % gefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Als derde reden want "driemaal is scheepsrecht" om in schoonheid te eindigen met **de opening van "P'tit Plus"** de volledig heringerichte Oppasdienst van Une Maison en Plus.

Veel volk dus die zondag, een goede sfeer en milde temperaturen. De dag werd afgesloten rond een gezellige drink klaargemaakt door "Le Duo" in aanwezigheid van de schepenen Annie Richard (Ecolo) en Marc-Jean Ghysels (PS), van gemeenteraadslid Camille Rongé (onaf.) evenals van Mevr. De Brouwer van de ONE maar uiteraard ook met de inwoners van de wijk en het ganse Team van Une Maison en Plus teneinde deze belangrijke datum voor de wijk te vieren.

**Une Maison en Plus vzw**  
Britse Tweedelegerlaan 27  
1190 Vorst (Brussel)  
Tel: 02 349 82 40  
Fax: 02 349 82 44  
[info@unemaisonplus.be](mailto:info@unemaisonplus.be)





## Appel aux anciennes et anciens de l'Institut Saint-Denis

L'Institut Saint-Denis de Forest est centenaire cette année. Une belle occasion pour faire la fête mais aussi pour des retrouvailles entre anciennes et anciens. Un appel leur est lancé afin qu'ils se fassent connaître via l'adresse mail suivante : [anciensaintdenis@gmail.com](mailto:anciensaintdenis@gmail.com).

Une Fancy Fair, spéciale Centenaire, aura donc lieu le 12 mai prochain pour commémorer cet anniversaire. Les organisateurs souhaitent réunir plus de 1.000 anciens. Alors, si vous avez fréquenté l'Institut Saint-Denis, ne tardez pas à vous inscrire.

### Programme du 12 mai 2012

- 10h45** Partie officielle.
- 11h00** Inauguration de l'Exposition
- 12h00** Ouverture des stands et petite restauration.
- 13h30 à 16h00 :**  
"Spectacle des Enfants"  
(rondes enfantines et chorales)
- 16h30** Lâcher de 100 ballons.
- 17h00** Célébration d'Action de Grâce.
- 17h30** Accueil des Anciennes et Anciens  
(réservation obligatoire via [anciensaintdenis@gmail.com](mailto:anciensaintdenis@gmail.com))

**Institut Saint-Denis**  
Rue du Mystère, 13  
190 Forest  
Tél: 02 343 04 78

# Le Stade de l'Union Saint-Gilloise à Forest

Cette fois, le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest va évoquer pour vous un sujet très différent de ceux déjà traités.

Il s'agit de l'histoire du terrain de football de l'Union Saint-Gilloise ou **Stade Joseph Mariën**.

Tout le monde connaît l'excellente pièce de théâtre "Bossemans et Copenolle" où les supporters de l'Union s'opposent, parfois avec vigueur, aux supporters du "Deeering" (Daring)!

Nous nous bornerons à vous conter les origines et l'évolution de ce stade qui, bien que club saint-gillois, est situé à Forest, chaussée de Bruxelles, 223.

Le 1er novembre 1897, une poignée de jeunes gens, passionnés de football, fonde l'Union Saint-Gilloise et joue sur la future place Van Meenen où se trouve actuellement l'Hôtel de Ville de Saint-Gilles.

Dès 1898-1899, ils purent jouer sur une pelouse située derrière le vélodrome de la Cambre.

S'améliorant et se développant sans cesse, l'Union monta en première Division dans les années 1900-1901. C'est au cours de la saison 1903-1904 que l'Union devint Champion de Belgique et remporta des victoires notamment en France et en Hollande.

Après plusieurs années de grands succès, l'Union Saint-Gilloise connut une période moins glorieuse mais commença à remonter la pente vers 1932-1935, sous la Présidence de Joseph Mariën qui décéda malheureusement en 1933 et dont le Stade porte désormais le nom.

Durant les années 1932 à 1935, les "Invincibles Champions" jouèrent 60 matches d'affilée, sans connaître aucune défaite.

Après avoir occupé différents stades et étant à l'étroit à la rue Joseph Bens (anciennement "rue de Forest"), la Donation Royale autorisa le Club à disposer d'un terrain inculte de 2.5 Ha situé en contrebas du Parc Duden et ce, pour une période de 30 ans.

C'est le 14 septembre 1919 que les nouvelles installations sportives furent

inaugurées en présence du futur Roi Léopold III. En prélude au match de gala contre le Milan Club, des démonstrations de gymnastique et des épreuves d'athlétisme furent présentées au public.

En 1923, alors que l'agrandissement du stade est sérieusement envisagé, les projets doivent être arrêtés car il est question d'y construire le nouvel Hôtel communal. Devant la pression énorme, tant des sportifs que de la population forestoise, M. Léon Wilemans, alors Echevin des Travaux, abandonna définitivement cette idée et le nouvel Hôtel communal sera construit sur l'emplacement de l'ancien !

Les travaux de construction du nouveau stade débutèrent en 1926 et évoluèrent à toute allure: pose de la première pierre le 3 mai, fin des travaux le 26 août et inauguration des nouvelles installations le 29 août 1926 en présence du Prince Charles !

Le bâtiment, de style "Art Déco" a été dessiné par Albert Callewaert, les panneaux sculptés de la façade ont été créés par Oscar De Clerck et la construction est due à l'entrepreneur René Gillion.

Le terrain a été classé en 1973, en même temps que le Parc Duden; les bâtiments l'ont été en 2009.

N'oublions pas que, outre le football, l'athlétisme y a été pratiqué avec succès.

De plus, des fêtes de fin d'année scolaire y ont aussi eu lieu; gymnastique, danse, etc. parfois sous le soleil implacable du mois de juin provoquant, notamment lors des longues répétitions, des évanouissements et des insola-tions.

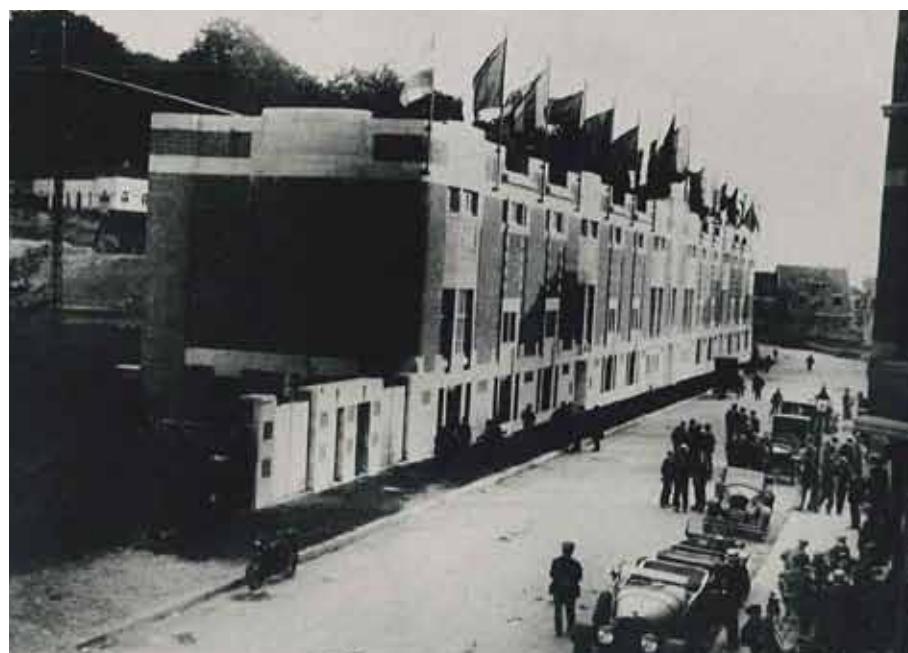


Il reste à signaler que le bâtiment carré, en haut des gradins, a été la maison de la famille Mosselman du Chenois, propriétaire du parc avant la famille Duden.

Laure Mosselman a épousé le Prince Ruffo di Calabria. C'était les grands-parents de notre Reine Paola.

Terminons en souhaitant un avenir souriant aux sportifs de l'Union, appelés aussi: "Gars de la Butte" !

Récit raconté par  
le Cercle d'Histoire et  
du Patrimoine de Forest  
Avenue Van Volxem, 176  
1190 Bruxelles



# Het Stadion van Union Sint-Gillis te Vorst

Deze keer haalt de Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst voor u een heel ander onderwerp op dan diegenen die reeds behandeld werden.

Het gaat over de geschiedenis van het voetbalterrein van Union Sint-Gillis of **Joseph Mariën Stadion**.

Iedereen kent het uitstekende theaterstuk "Bossemans et Coppenolle" waar de supporters van Union zich soms heel heftig verzetten tegen de supporters van de "Deeering" (Daring)!

We beperken ons ertoe om u de oorsprong en de evolutie van dit stadion te vertellen dat, hoewel het om een club uit Sint-Gillis gaat, gelegen is in Vorst, Brusselsesteenweg, 223.

Op 1 november 1897 sticht een handjevol jongeren, voetballiefhebbers, de Union Sint-Gillis en speelt op het toekomstige Van Meenenplein waar zich momenteel het Gemeentehuis van Sint-Gillis bevindt.

Vanaf 1898-1899 mochten ze op een grasveld gelegen achter de wielerved van het Ter Kamerenbos spelen.

Aangezien Union zich voortdurend verbeterde en ontwikkelde, klom de ploeg op naar eerste Divisie in de jaren 1900-1901. In de loop van het seizoen 1903-1904 werd Union Kampioen van België en haalde het overwinningen binnen ondermeer in Frankrijk en in Nederland.

Na meerdere succesvolle jaren kende Union Sint-Gillis een minder roemrijke periode maar het begon er weer bovenop te komen rond 1932-1935, onder het Voorzitterschap van Joseph Mariën die helaas in 1933 overleed en naar wie het Stadion voortaan genoemd werd.

Tijdens de jaren 1932 tot 1935 speelden de "Onoverwinbare Kampioenen" 60 matches na elkaar, zonder één nederlaag te kennen.

Na in verschillende stadions gespeeld te hebben en aangezien Union in de Joseph Bensstraat (voormalige "Vorststraat") slechts een beperkte ruimte had, gaf de Koninklijke Schenking de Club de toestemming om te beschikken over een braakliggend terrein van 2.5 Ha gelegen onder aan het Dudenpark en dit, voor een periode van 30 jaar.

Op 14 september 1919 werden de nieuwe sportinstallaties officieel geopend in aanwezigheid van de toekomstige Koning Leopold III. Als aanloop tot de galamatch tegen Milan Club werden er gymnastiekdemonstraties en atletiekproeven aan het publiek voorgesteld.

Toen de uitbreiding van het stadion in 1923 ernstig overwogen werd, moeten de projecten stopgezet worden want er is sprake van om er het nieuwe Gemeentehuis te bouwen. Onder enorme druk, zowel van de sportlui als van de Vorstse bevolking, ziet de Heer Léon Wielemans, toen Schepen van Werken, definitief af van het idee en het nieuwe Gemeentehuis wordt op de plaats van het voormalige gebouwd!

De bouwwerken van het nieuwe stadion begonnen in 1926 en gingen in volle vaart vooruit: eerste steenlegging op 3 mei, einde van de werken op 26 augustus en officiële opening van de nieuwe installaties op 29 augustus 1926 in aanwezigheid van Prins Karel!

Het gebouw, in "Art Deco" stijl werd getekend door Albert Callewaert, de uitgebeitelde panelen in de gevel werden gecreëerd door Oscar De Clerck en de bouwwerken werden uitgevoerd door de ondernemer René Gillion.

Het terrein werd geklasseerd in 1973, tezelfdertijd als het Dudenpark; de gebouwen werden geklasseerd in 2009.

Laten we niet vergeten dat naast het voetbal ook de atletiek er met succes beoefend werd.

Er worden bovendien ook schoolfeesten georganiseerd; gymnastiek, dans, enz. soms onder de meedogenloze zon van de maand juni waarbij er, ondermeer tijdens de lange repetities, nogal wat kinderen flauwvallen of een zonnesteek oplopen.

We kunnen hier nog vermelden dat het vierkante gebouw, bovenaan de tribune, het huis was van de familie Mosselman du Chenoy, eigenaar van het park voor de familie Duden.

Laure Mosselman was getrouwd met Prins Ruffo di Calabria. Het waren

de grootouders van onze Koningin Paola.

Om af te sluiten willen we de sportlui van Union, ook "Gars de la Butte" genoemd, een zonnige toekomst toewensen!

*Relaas verteld door de Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst Van Volxemlaan, 176 1190 Brussel*



## DE OPPOSITIE AAN HET WOORD

Gemeenteraad van 24 januari 2012 – Interpellatie van het College

De begroting die zonet door de Schepen voor Financiën werd voorgelegd, zonder verhoging van de persoonlijke belasting en van de opcentiemen, zonder bijkomende belastingen wordt in deze moeilijke tijden zeker geapprecieerd. Maar het is en blijft een begroting !!!

Maar om zich in zijn gemeente goed en gelukkig te voelen heeft de inwoner meer nodig:

1. De inwoner heeft behoefte aan een propere gemeente, geen gemeente waar men in sommige wijken niet meer weet hoe een straatveger eruitziet, geen waar vuil rondslingert, waar men bij elke stap moet opletten om niet in hondenpoep te trappen, geen waar sluikestorten de omgeving ontzien en vuilniszakken soms dagen rondslingeren. Tegen dit onburgerlijk gedrag wordt niet opgetreden alhoewel er sinds 1999 administratieve sancties kunnen worden opgelegd. Wanneer men er de pers op naslaat valt op dat dit in de meeste Brusselse gemeenten wel gebeurt.
2. De inwoner moet zich veilig voelen in zijn gemeente en dit is niet het geval, noch in Hoog-Vorst, noch in de St Denijswijk. Uit angst voor nieuwe overvallen sluiten sommige handelaars hun zaak definitief en verhuizen naar veiliger oorden, anderen sluiten hun winkel af en laten nog alleen personen binnen die ze als betrouwbaar beschouwen. Van het beloofde versterkte politietoezicht, dus "meer blauw op straat", geen spoor!  
Een gemeente waar bijvoorbeeld zowat dagelijks, en dit is een bedroevende vaststelling, in de omgeving van Vorst Nationaal ruiten van wagens worden ingeslagen kan niet als veilig bestempeld worden.
3. De inwoners zijn ook niet te spreken over de staat van het wegdek in Vorst. Het is voortdurend slalommen om de te talrijke putten te ontwijken en dit op een ogenblik waar we nog niet geconfronteerd werden met echt winterweer.

Camille Rongé  
Onafhankelijk raadslid



## L'ACTUALITE EN IMAGES

### Bonne année à tous les Forestois!

Le 21 janvier dernier, l'Echevin des Festivités, Marc-Jean GHYSSELS a souhaité, au nom du Collège des Bourgmestres et Échevins, une bonne année 2012 à tous les Forestois autour d'un verre de vin chaud servi sur la place Saint-Denis.

Les 179 participants à la Roue aux cadeaux sont tous repartis les bras chargés de cadeaux et de bons de réduction, offerts par le Collège, les maraîchers et les commerçants, dont le principal sponsor était Lidl.

Monsieur Ghysseles a saisi cette occasion pour rencontrer marchands et riverains de la place Saint-Denis, venus animer le marché hebdomadaire de samedi matin.



### Un anniversaire exceptionnel!

Le 21 janvier dernier, Madame KOOPHAMEL Bernardine a fêté son 102<sup>ème</sup> anniversaire. Marc-Jean GHYSSELS, Echevin de la Population était de la fête pour la féliciter.

### Een uitzonderlijke verjaardag!

Op 21 januari laatstleden heeft Mevrouw KOOPHAMEL Bernardine haar 102de verjaardag gevierd. Marc-Jean GHYSSELS, Schepen van Bevolking, was van de partij om haar geluk te wensen.

## DE ACTUALITEIT IN BEELDEN

### Gelukkig Nieuwjaar aan alle Vorstenaren!

Op 21 januari laatstleden heeft de Schepen van Festiviteiten, Marc-Jean GHYSSELS, in naam van het College van Burgemeester en Schepenen, aan alle Vorstenaren zijn beste wensen voor 2012 aangeboden rond een glaasje Glühwein dat op het Sint-Denijsplein werd geschonken.

De 179 deelnemers aan het Geschenkenrad zijn allemaal vertrokken met handvol geschenken en kortingsbonnen, aangeboden door het College, de marktkramers en de handelaars, met als voornaamste sponsor Lidl.

Mijnheer Ghysseles heeft van de gelegenheid gebruik gemaakt om een praatje te maken met handelaars en buurtbewoners van het Sint-Denijsplein die zorgden voor een gezellige sfeer op de wekelijkse markt van zaterdagochtend.

### Le 22 janvier dernier, au Brass, a eu lieu le premier Après-midi fertile

Des citoyens actifs au sein de jardins participatifs, quartiers durables, groupes d'achats communs,... ont échangé, proposé, expliqué leurs projets. On y a appris qu'on pouvait faire pousser des tomates sur le toit et transformer l'énergie des plantes en ... électricité!

Près de 40 citoyens étaient présents: joli succès donc.

D'autres initiatives verront le jour prochainement.



### Op 22 januari laatstleden werd in Brass de eerste Vruchtbare namiddag georganiseerd.

Burgers actief binnen participatieve tuinen, duurzame wijken, gemeenschappelijke aankoopgroepen,... hebben hun projecten uitgewisseld, voorgesteld en uitgelegd. We hebben er vernomen dat men tomaten op het dak kan laten groeien en de energie van planten in ... elektriciteit kan omvormen!

Bijna 40 burgers waren aanwezig: mooi succes dus.

Andere initiatieven zullen weldra het daglicht zien.

### Le 25 février dernier, bluub a présenté DIVERCITY

C'est par une magnifique journée ensoleillée que le Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre a lancé DIVERCITY, le projet phare du contrat de quartier (voir p. 13 dans ce même numéro, l'article consacré à ce projet). Pour marquer l'événement, le bluub, centre d'art et d'architecture itinérant, s'était déplacé à Forest. Le public était nombreux pour faire la fête et s'informer.

### Op 25 februari laatstleden heeft bluub DIVERCITY voorgesteld

Het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug heeft op een prachtige zonnige dag DIVERCITY, zijn hoofdproject, gelanceerd (zie p. 13 in ditzelfde nummer, het artikel gewijd aan dit project). Om het evenement in de verf te zetten, was de bluub, rondtrekkend kunst- en architectuurcentrum, naar Vorst afgereisd. Het publiek was talrijk aanwezig om te vieren en om inlichtingen in te winnen.



## Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

### Administration communale de Forest

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles  
Tél.: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13  
contact@forest.irisnet.be  
www.forest.irisnet.be

#### Heures d'ouverture:

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45  
– uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

#### Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles  
Tél.: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90

#### Nouvelle adresse:

infoprevention@forest.irisnet.be

#### Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112  
1190 Bruxelles

Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme:  
Tél.: 02 348 17 18 ou 23  
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement:  
Tél.: 02 348 17 27 ou 35  
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses:  
02 348 17 25 ou 24  
Fax: 02 348 17 29
- > Archives:  
Tél.: 02 348 17 21  
Fax: 02 348 17 29

### Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel  
Tél.: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13  
contact@vorst.irisnet.be  
www.vorst.irisnet.be

#### Openingsuren:

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45  
– enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

#### Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel  
Tél.: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90

#### Nieuw adres:

infoprevention@vorst.irisnet.be

#### Openbare Werken

Brusselsesteenweg 112  
1190 Brussel

Gratis nummer: 0800 95 333

- > Stedenbouwkundige vergunning:  
Tél.: 02 348 17 18 of 23  
Fax: 02 348 17 29
- > Milieuvergunning:  
Tél.: 02 348 17 27 of 35  
Fax: 02 348 17 29
- > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken  
Tél.: 02 348 17 25 of 24  
Fax: 02 348 17 29
- > Archieven  
Tél.: 02 348 17 21  
Fax: 02 348 17 29

#### Service de l'Information:

Paula Ntigura, 02 370 26 52  
Textes traduits par Inge Van Thielen



#### Dienst Informatie:

Paula Ntigura, 02 370 26 52  
Teksten vertaald door Inge Van Thielen